

euskal etxeak



N.º 41 Año 1999

Euskadi ilusionada con el proceso de paz

La hora del diálogo



Ardanza homenajeado



Bond rueda en Bilbao

"EUSKAL ETXEAK"**ARGITARATZAILEA/EDITA:**

EUSKO JAURLARITZA-KANPO
HARREMANETARAKO IDAZKARITZA
NAGUSIA/

SECRETARÍA GENERAL DE ACCIÓN
EXTERIOR DEL GOBIERNO VASCO
(C/ NAVARRA, 2
01006 VITORIA-GASTEIZ
TFNO. 187900)

ZUZENDARITZA/DIRECCIÓN:

IÑAKI AGUIRRE

**KOORDINAKETA ETA IDAZKETA/
COORDINACIÓN Y REDACCIÓN:**

JOSEBA GARCIA BENGOETXEA
CONCHA DORRONSORO
EDURNE DOMINGORENA

**ERREDAKZIO LAGUNTZAILEA/
AUXILIAR DE REDACCIÓN**

NEREA ANTIA

ARGAZKIAK/FOTOGRAFÍAS:

MIKEL ARRAZOLA
JON BERNARDEZ
ARCHIVO EUSKAL ETXEAK
ARCHIVO DEIA

**DISEINUA, INPRIMATZAILEA/
DISEÑO E IMPRESIÓN:**

FLASH COMPOSITION S.L.
ALDA. REKALDE N.º 6
48009 - BILBAO
DEPÓSITO LEGAL: BI-841-96

**3 Editorial****4 Instituciones:**

LA PAZ OBJETIVO DEL NUEVO
GOBIERNO VASCO.
INAUGURACIÓN DE EUSKALDUNA

8 Noticias de las Euskal Etxeak:

COLABORACIÓN DEL ESCRITOR
FRANCISCO IGARTUA.
REUNIÓN ANUAL DE LA N.A.B.O.
CRÉDITOS A LAS EUSKAL ETXEAK.

16 Economía:

MERCEDES INVERTIRÁ
100.000 MILLONES EN VITORIA.
ACUERDO HISTÓRICO DE EMPLEO.

20 Reportaje:

RETRATO DE ZEANURI
BALMASEDA: PUNTO DE
ENCUENTRO

**26 Cultura:**

ANTOLÓGICA DE CHILLIDA.
JAMES BOND PROTEGE EL
GUGGENHEIM.

30 Deportes:

EL FÚTBOL VASCO ANTE EL
NUEVO MILENIO



Kaixo, euskaldun eta lagunok

Orain dela aste gutxi, urtarri-laren bian, Lehendakari kar-guaz jabetu nintzen Gernikan, gure askatasun eta baloreen sinboloa den haritzaren ondoan. Nere bizitzan izan du-dan egun pozgarri eta kutune-tariko bat izan zen, eta beti izango dut gogoan. Bai ohore handia... eta bai erantzukizun handia ere!

Quiero presentarme ante todos vosotros como lo que soy. Un hombre humilde y sencillo que tiene vocación de trabajar por su país y por su pueblo con un solo objetivo: conseguir dejar en herencia a mis hijas y a vuestros hijos una sociedad en paz, capaz de progresar, de crear riqueza, de ofrecer una oportunidad de vida a todos, y solidaria consigo misma y con los demás. Este es mi único propósito. No ambiciono nada más.

La mayoría de vosotros vivís a miles de kilómetros de Euskadi. Por ello no os aburriré con nuestros problemas domésticos, porque vosotros bastante tenéis con solucionar cada día los vuestros. Sabéis que el Gobierno Vasco tiene un rincón en su corazón donde permanentemente estáis presentes. No queremos que la lejanía se convierta en un espacio de olvido. Nos tenéis a vuestra disposición, porque las instituciones vascas son también vuestras y, si en algo os podemos ayudar, sabéis que lo haremos como hasta ahora. Si además podemos mejorar las cosas, mucho mejor. Sabemos que sois nuestros mejores embajadores y que podemos contar con vosotros. No tengo ninguna duda de que la colaboración será mutua y que ésta será la clave para construir el futuro.

Vivimos tiempos de enormes y profundos cambios. Las cosas de hoy, inesperadamente son diferentes mañana. En esta segunda mitad de siglo se han producido más adelantos y transformaciones que durante todo el siglo pasado. La revolución tecnológica y la sociedad de la información nos han abierto las puertas a un nuevo mundo en vísperas del tránsito hacia un nuevo milenio.

Las cosas ocurren a tanta velocidad que, en muchas ocasiones, no tenemos tiempo ni para asimilarlas. No somos muy conscientes, por ejemplo, de que la comunicación, la información, la educación o la cultura, han dejado de estar limitados por el tiempo y la distancia. El acceso a la cultura está al alcance de todos.

¿Qué deben hacer los pueblos pequeños como el nuestro? Muchas cosas, pero la principal es abrirnos al mundo para de esta forma poder vernos mejor a nosotros mismos. Las culturas que se cierran sobre sí mismas, envolviéndose en un manto impermeable, tienen pocas posibilidades de perdurar. Nuestras señas de identidad como vascos, nuestros valores culturales, se verán fortalecidos si estamos preparados para afrontar con vitalidad los desafíos de la sociedad moderna. Que nadie tenga dudas: el invento del siglo XXI van a ser las personas y su capacidad para innovar, para hacer cosas y hacerlas bien.



Los vascos que vivimos en Euskadi hemos abierto un camino de esperanza e ilusión que estoy seguro se ha contagiado por todos los países donde viven y residen compatriotas nuestros. Hemos iniciado un camino que con toda seguridad nos va a conducir a un escenario de paz. Pero la paz hay que trabajarla día a día. No basta sólo con deseársela. La ilusión de todos los vascos es lo que nos anima a demostrar lo que no ha dejado de ser nunca una verdad: que somos un país pacífico y tolerante.

Somos un pueblo que ha hecho del trabajo, del sacrificio personal, de la lealtad y del respeto a la palabra sus señas de identidad. Y de todo esto sabéis todos vosotros mucho, porque la contribución que habéis dejado en muchos países del Mundo es la base sobre la que se asienta el respeto que tienen hoy en día los vascos.

Europa también se está transformando. Caminamos hacia unos Estados Unidos de Europa en los que nada va a ser como hemos conocido. Vamos a tener una misma moneda, instituciones económicas comunes muy importantes. Las fronteras han desaparecido y cada vez somos un poco más europeos siendo al mismo tiempo nosotros mismos.

El Lehendakari José Antonio Ardanza se despedía de vosotros hace poco más de un mes en esta misma página con un gero arte. Le conocéis tanto como yo. Por ello no hace falta que subraye su talento personal y la capacidad de entrega y sacrificio que ha tenido por su país. Gracias por todo lo que has hecho, Lehendakari Ardanza. Tampoco ninguno de nosotros te va a olvidar. ■

Juan José Ibarretxe
Lehendakari



La paz y el empleo, objetivos del nuevo Gobierno vasco

Bingen Zupiria

El Parlamento Vasco eligió como Lehendakari, el pasado 29 de Diciembre, a Juan José Ibarretxe. El nuevo Presidente del Gobierno Vasco, miembro del PNV, contó con la mayoría absoluta, gracias a los votos de las tres formaciones nacionalistas vascas de la Cámara Legislativa: el Partido Nacionalista Vasco, Eusko Alkartasuna y Euskal Herritarrok, siglas electorales de HB. El Lehendakari Ibarretxe juró su nueva responsabilidad bajo el Árbol de Gernika el 2 de enero y cinco días más tarde quedó constituido el nuevo Gobierno Vasco. El PNV tendrá la Presidencia y siete Carteras y su socio, EA, dirigirá tres Departamentos.

El Lehendakari Ibarretxe ha anunciado su intención de negociar un acuerdo de legislatura con EH, que por el momento no ha sido posible. El principal obstáculo reside en la persistencia de amenazas a personas y ataques a bienes e inmuebles. El Lehendakari ha advertido de la dificultad de llegar a acuerdos con quienes no se desvinculen totalmente de los conatos de violencia callejera que persisten en el País Vasco.

A pesar de haber contado con mayoría absoluta en la sesión de investidura, el nuevo Gobierno vasco es, por

lo tanto, un Ejecutivo de coalición minoritario. El Gobierno cuenta con el respaldo parlamentario de 27 escaños sobre 75. El Gobierno de Ibarretxe estará obligado, en consecuencia, a negociar todos los aspectos de su programa de gobierno que requieran de una mayoría en el Parlamento.

La creación del nuevo gobierno ha coincidido con significativas movilizaciones sociales que han reclamado al Gobierno español un cambio en su política penitenciaria que propicie el acercamiento de los presos vascos a las cárceles de la Comunidad Autónoma y con un rebrote de la violencia callejera que prácticamente había desaparecido desde el anuncio de tregua por parte de ETA.

DIÁLOGO ABIERTO

El Gobierno nacionalista se propone la consolidación de la paz en el País Vasco como su primer objetivo. Ibarretxe ha iniciado para ello un diálogo político, sin exclusiones, abierto a todas las formaciones representadas en el Parlamento Vasco y sin condiciones previas que puedan limitar las consecuencias del mismo. Asimismo pide el respeto de las instituciones del Estado español y de los partidos españoles a lo que resulte de ese diálogo entre vas-

cos. Textualmente, el acuerdo que han suscrito los dos partidos del Gobierno defiende que el Estado deberá dejar la "resolución dialogada del conflicto en manos de los partidos vascos, hacer propios los acuerdos que aquellos puedan alcanzar en las instituciones vascas y pactar con éstas su eventual incorporación al ordenamiento jurídico con el fin de que puedan resultar operativas".

El ejecutivo ha recibido desde el mismo momento de su nacimiento agrias críticas de frentismo realizadas por los partidos de ámbito estatal. El Presidente del ejecutivo ha respondido reiteradamente que el nuevo Ejecutivo "no se hace desde la negación de nadie", sino con el objetivo de servir a todos los ciudadanos vascos. "No se construye nada contra nadie", ha repetido Ibarretxe.

Como segundo objetivo prioritario el ejecutivo vasco se plantea el fomento del empleo y se compromete a crear las condiciones que faciliten la inversión y la promoción de nuevas actividades que generen empleo. El pasado año la economía vasca generó 30.000 empleos, una cifra desconocida en más de una década. Asimismo, se compromete a apoyar el histórico acuerdo alcanzado por empresarios y organizaciones sindicales para impulsar la formación y el empleo. ■

Lehendakari

Juan José Ibarretxe Markuartu tiene 42 años y es licenciado en Ciencias Económicas en la Universidad del País Vasco. Entre otros cargos el nuevo Lehendakari ha sido alcalde de la localidad alavesa de Llodio, Presidente de las Juntas Generales de Alava y Vicepresidente del Gobierno Vasco y Consejero de Hacienda y Administración Pública durante la última legislatura.

Ibarretxe se caracteriza ante todo por ser una persona pragmática y conciliadora y amante del consenso. Cualidades que va a necesitar para presidir un gobierno minoritario que le va a obligar a negociar con las diversas fuerzas políticas.

El nuevo Lehendakari es partidario de aplicar en la gestión de la Administración el mismo rigor y seriedad que en cualquier empresa pública, aunque ello no es óbice para que sea un entusiasta defensor del estado de bienestar.



Idoia Zenarruzabeitia Beldarrain VICEPRESIDENCIA Y DEPARTAMENTO DE HACIENDA Y ADMINISTRACIÓN PÚBLICA (PNV)



39 años. Licenciada en Derecho, especialidad jurídico-económica, por la Universidad de Deusto. Profesora de Sociología Política en la misma Universidad de Deusto. Secretaria General para la Coordinación y la Modernización Administrativa del Gobierno Vasco entre los años 1995 y 1998.

Dos de los principales objetivos de la nueva Vicepresidenta serán continuar con los criterios

de convergencia con la Unión Europea y actualizar y desarrollar al máximo el autogobierno vasco. Otra de sus principales tareas será el impulso y la articulación institucional del país, así como el proceso de modernización administrativa. Uno de sus principales retos es la fusión de las cajas de ahorro vascas.

Sabin Intxaurreaga Mendibil DEPARTAMENTO DE JUSTICIA, TRABAJO Y SEGURIDAD SOCIAL (EA)



49 años. Licenciado en Ciencias Económicas por la Universidad del País Vasco. Máster en Gestión de Ocio por la Universidad de Deusto y en Marketing por la UPV. Alcalde de Zeanuri en varias legislaturas: 1979-1983 y 1987-1995. Desde 1995, responsable del área de Política Institucional de la Ejecutiva Nacional de EA, donde también ocupó la Secretaría de Organización.

El principal objetivo del Consejero de Justicia, Trabajo y Seguridad es rebajar la tasa de desempleo al nivel medio de la Unión Europea. Otro de sus propósitos es lograr la transferencia del Instituto Nacional de Empleo, INEM, y la gestión de la Seguridad Social, actualmente en manos de la Administración estatal.

Inaxio Oliveri Albisu
DEPARTAMENTO DE EDUCACIÓN,
UNIVERSIDADES E INVESTIGACIÓN (EA)



56 años. Perito Industrial Químico. Diputado en las Cortes españolas de 1986 a 1991. Secretario General de Eusko Alkartasuna desde su fundación. Consejero de Educación del Gobierno Vasco en tres legislaturas

El Consejero de Educación se propone impulsar una mayor coordinación entre el sistema educativo y formativo y las necesidades de mano de obra del sector productivo vasco. Esta

deberá ser una legislatura especialmente importante para la Ordenación del Sistema Universitario vasco y para la mejora de la calidad en todo el sistema educativo, cuya dirección, ordenación y gestión depende del Gobierno Vasco.

Josu Jon Imaz San Miguel
DEPARTAMENTO DE INDUSTRIA, COMERCIO
Y TURISMO Y PORTAVOZ DEL GOBIERNO (PNV)



35 años. Licenciado en la Facultad de Ciencias Químicas de San Sebastián. Premio Extraordinario Fin de Carrera sobre Polímeros. Participó en un programa para formación de investigadores en el Centro de Investigación CETIM de Nantes (Francia). Parlamentario Europeo desde junio de 1994.

El nuevo Consejero de Industria apuesta por profundizar en la internacionalización de la empresa vasca y en la

implantación de nuevas empresas. Además se propone impulsar la innovación tecnológica y fomentar la mejora de la calidad. Dedicará especial atención al desarrollo del turismo y a la promoción de un comercio variado y especializado.

Javier Balza Aguilera
DEPARTAMENTO DE INTERIOR (PNV)



41 años. Licenciado en Derecho por la Universidad de Deusto. Letrado del Gobierno Vasco desde octubre de 1981, dedicado fundamentalmente a la defensa de procedimientos ante el Tribunal Constitucional. Director de Desarrollo Legislativo (1987), Director de Régimen Jurídico (88-90), Viceconsejero de Régimen Jurídico y Desarrollo Autónomo (91-95) y Secretario General de Régimen Jurídico y Desarrollo

Autonómico del Gobierno Vasco (95-98).

Para el nuevo responsable de Interior, Euskadi está en condiciones de desarrollar un servicio público de seguridad y protección a toda la sociedad vasca notable si el País Vasco es capaz de superar el conflicto de la violencia. El Consejero aboga por una policía integral, democrática y eficaz.

Iñaki Azkuna Urreta
DEPARTAMENTO DE SANIDAD (PNV)



54 años. Doctor en Medicina por la Universidad de Salamanca y especialista en Cardiología y Radiología Cardíaca. Presidente de la Sección de Médicos de Hospitales de Bizkaia y, en 1981, Director de la Ciudad Sanitaria de Cruces. Consejero-Secretario de la Presidencia del Gobierno Vasco entre 1989 y 1991 y desde entonces Consejero de Sanidad.

Se propone culminar el proceso de moderniza-

ción que ha liderado en la sanidad vasca, con la aplicación de nuevos y competitivos sistemas de gestión. El sistema vasco de salud, de carácter universal y gratuito, consume aproximadamente un cuarto de los recursos presupuestarios del Gobierno Vasco y, en los próximos años, prestará una especial atención a los colectivos marginados.

M^a Carmen Garmendia Lasa
CONSEJERA DE CULTURA (PNV)



52 años. Licenciada en Filología Románica por la Universidad de Deusto (1973) y Doctora en Psicología por la Universidad Louis Pasteur de Estrasburgo (1985). Secretaria General de Política Lingüística del Gobierno Vasco desde 1985 a 1994. Consejera de Cultura y portavoz del Gobierno Vasco desde 1995.

La Consejera de Cultura pretende culminar la puesta en práctica de planes aprobados en la

anterior legislatura como el de la Normalización de la Lengua Vasca, el Plan Joven, el de Museos, la Red Nacional de archivos o la ley del Deporte, desde el respeto a la pluralidad de la sociedad vasca y a la existencia de dos lenguas oficiales.

Patxi Ormazabal Zamakona
DEPARTAMENTO DE ORDENACIÓN DEL
TERRITORIO, VIVIENDA Y MEDIO AMBIENTE (EA)



50 años. Licenciado en Ciencias Políticas y Sociales por la Universidad de Deusto y Profesor en la misma. Vicepresidente del Parlamento Vasco en la III y IV legislatura. Es parlamentario vasco desde 1980. Consejero de Ordenación del Territorio, Vivienda y Medio Ambiente entre 1995 y 1998.

El Consejero centrará su actuación en combatir la carestía de la vivienda, fomentando la

construcción de viviendas sociales y la rehabilitación de viviendas en cascos históricos. En el ámbito medioambiental se promoverá la recuperación de humedales, la orientación de la industria hacia la producción limpia y la educación medioambiental.

Alvaro Amann Rabanera
DEPARTAMENTO DE TRANSPORTES Y OBRAS PÚBLICAS (PNV)



49 años. Arquitecto por la Escuela Técnica Superior de Arquitectura de Madrid. Realizó los cursos de Doctorado en la Escuela de Arquitectura de San Sebastián. Consiguió el galardón de arquitectura Olagibel en 1983. Diputado de Urbanismo y Arquitectura en la Diputación alavesa durante el período 1987-91. Consejero de Transportes y Obras Públicas en el último período de la V Legislatura.

El Consejero de Transportes y Obras Públicas buscará el consenso entre las diferentes partes implicadas para la construcción del Tren de Alta Velocidad que unirá las tres capitales vascas. La solución deberá buscar el menor impacto medioambiental, social y económico.

Iñaki Gerenabarrena Martínez
de Lahidalga
DEPARTAMENTO DE AGRICULTURA Y PESCA (PNV)



36 años. Ingeniero Técnico Forestal (Universidad Politécnica de Madrid). Ha trabajado en distintas instituciones y empresas del sector primario y en la realización de los Inventarios Forestales del País Vasco. Concejal del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz. Parlamentario Vasco en la anterior Legislatura.

Para el nuevo Consejero de Agricultura la necesidad más urgente es la negociación de la

agenda 2000, que definirá el modelo de ayudas a la agricultura por el que opta la Unión Europea. Se propone así mismo la mejora de los medios técnicos y humanos del sector primario.

La identidad vasca no es un invento de la imaginación

En los debates que se producen fuera de Euskadi sobre el nacionalismo vasco, el argumento más trillado para descalificar el sentimiento abertzale es que nace, no hace muchos años, como producto de la imaginación de Sabino Arana. Y así se acrecienta la tesis de que los vascos, desde el siglo doce, fueron y se sintieron españoles o franceses según el lado pirenaico que les corresponde y que lo que hizo Arana fue inventar una leyenda. El argumento, siendo falaz, tiene arraigo gracias a un defecto o virtud de los vascos: a su extraño desinterés por la historia, fruto quién sabe de su desafecto al encumbramiento de una persona sobre el pueblo todo, y su innato apego y respeto a la tradición oral, tradición ajena a los demás. Sin embargo, sobran los hechos y documentos que prueban que la identidad vasca no nace del capricho de Sabino Arana, sino que éste se inspiró en el pasado y sentimiento constante de Euskalherria para trazar la doctrina nacionalista.

Y desde aquí, en América, podemos contribuir al esclarecimiento del tema, aportando información y documentos sobre cómo esa discutida identidad fue sostenida con vigor y constancia por los hombres de Euskalherria que se aventuraron a cruzar el mar-océano y se instalaron en estas tierras americanas desde los lejanos tiempos del descubrimiento y la conquista de América.

VASCOS EN AMÉRICA

Por lo pronto, con motivo de la apertura de la ruta americana, muchos vascos ligados a la navegación y al comercio se fueron estableciendo en los puertos del sur de España y formaron comunidades, aisladas de los vecinos de esas ciudades, generándose por ello el resentimiento y rechazo de los lugareños. Tal es el caso de la protesta que ciudadanos de Cádiz hicieron llegar al emperador Carlos V contra los que ellos calificaban de "distintos a nuestros usos y costumbres", a lo que respondió "el Emperador semper Augusto" con una ordenanza en la que mandaba no molestar a los hijosdalgos de Guipuzcoa, quienes tenían sus propias normas. Esto ocurría en 1527. Más tarde, porque "no se cierra la puerta a las molestias y pleitos maliciosos" contra los vascos, el rey Felipe recuerda la ordenanza del rey su padre e insiste en reconocer la hidalguía de éstos aunque en dicha

Francisco Igartua



provincia no existan tales y cuales requisitos, por haber igualdad entre todos sus habitantes.

A su vez, por esos mismos, los vascos residentes en América se iban organizando en instituciones que afirmaban la identidad vasca y señalaban los límites de Euskadi. Es así como en el lejano año de 1612 se fundaba en Lima, Perú, la hermandad Vascongada de Nuestra Señora de Aranzazu, bajo estas reglas:

- 1 El fin de la hermandad y congregación es unir y confederar a todos los naturales del Señorío de Vizcaya, Provincia de Guipuzcoa, Provincia de Alava y Reino de Navarra y descendientes de ellos, a fin de ejercitar entre sí y con los de su nación obras de misericordia y caridad.
- 2 Porque la nobleza de sangre ayuda mucho a la virtud, se ordena para mayor decoro de esta Congregación que todos los que hubieren de ser recibidos en ella sean originarios de las partes y lugares suso referidos o sus descendientes.
- 3 Que en la capilla y bóvedas de ellas tienen entierro propio los hermanos y viudas de ellos; pero si éstas se casaran con personas que no sean de los suso dichos lugares pierden este derecho...

Como se puede advertir en los lineamientos de esta constitución, la identidad vasca no puede estar más señalada y en otra de sus normas, que va a continuación, está remarcada esa otra particularidad vasca: "Para que haya igualdad en todos los hermanos... a ningún hermano ni hermana de cualquier condición, oficio y calidad que sea se le dé ni pueda dar asiento, ni entierro particular en dicha capilla. Y ésta será norma irremovible".

Pocos años después se fundaba en México otra Hermandad Vascongada bajo normas casi iguales; más tarde surge la misma institución en Santiago de Chile y luego en otros lugares de América que el autor de esta nota no tiene registrados. Todo esto ocurre entre los siglos XVI y XVII y muchas de esas Hermandades han subsistido, con algunos baches, transformadas más tarde en Euskal Etxeak, hasta nuestros días, como es el caso de Lima.

¿Se puede alegar, pues, que la identidad vasca es un invento de la imaginación? ■

Periodista y escritor peruano

COINCIDIENDO CON EL 17º ANIVERSARIO DE LA INAUGURACIÓN DEL BASQUE CULTURAL CENTER EN SAN FRANCISCO

Los vascos de Estados Unidos celebraron su asamblea anual

Estatu Batuetako Euskal Etxeak biltzen dituen Erakundeak bere urteko Batzar Nagusia egin zuen otsailean San Franciscon. Bertan Estatu Batuetako 31 Euskal Etxeetako ordezkariak bildu ziren euren arazoetaz eta euskal munduko gaietaz eztabaidatzeko.

La Organización que agrupa a los Centros Vascos de Estados Unidos (North American Basque Organizations, N.A.B.O.), reunió en febrero a representantes de los 31 centros vascos de Estados Unidos. El acto contó con la presencia de Iñaki Aguirre, Director de Relaciones con las Colectividades Vascas del Gobierno Vasco.

La reunión anual, en la que se trataron más de una treintena de temas, sirvió para el anuncio del reconocimiento de tres nuevos centros de NABO por parte del Gobierno Vasco, con lo que sólo cinco restan por cumplir los trámites.

Los responsables de cada una de las áreas intervinieron para dar cuenta de la marcha de las diversas actividades.

Destacó la información sobre los contactos iniciados por ETB para poder transmitir por cable, dado que la costa oeste queda fuera del ámbito del satélite Hispasat, que actualmente envía la señal tanto a la costa este como al resto del continente americano, con gran éxito.

Asimismo, se dio cuenta por parte de la recién nombrada Presidenta del Club de Reno, Kate Camino, de la semana vasca que se celebrará en esa ciudad, durante la tercera semana de julio. El evento ha sido organizado con motivo del 40 aniversario de la celebración del primer *Western Basque Festival* (1959).



Después de la comida servida a todos los representantes en los salones del Centro, se jugaron los partidos de pelota, en los que se pudieron lucir tanto los jugadores locales como los desplazados desde Euskadi.

Por la tarde-noche, tuvo lugar una verbena (con el consiguiente concurso de disfraces propio de la época de Carnaval), donde una multitud abarrotó el Centro. No fue sino una demostración más de la excelente salud con que cuenta el centro.

El domingo, día 16, se celebró en el mismo frontón del Basque Cultural Center una misa y posterior alarde de danzas, en conmemoración del 17º aniversario de la inauguración de esta sede, la más importante de California. Al sentido homenaje dispensado a quienes fueron sus fundadores siguió una comida popular que congregó a más de quinientas personas. Por la tarde, el frontón albergó los partidos de pelota, en los que se siguió con deleite la actuación de los campeones de Euskadi y del Mundo. ■

El Congreso Mundial de Colectividades Vascas del 99, en marcha



La Dirección de Relaciones con las Colectividades Vascas ha iniciado el proceso de consultas e información con todos los Centros Vascos al objeto de conocer las prioridades existentes e ir perfilando las cuestiones que resulten más interesantes y, por lo tanto, deban ser incorporadas al temario que se abordará en el próximo Congreso, que probablemente se celebre en octubre.

Una vez conocidas las propuestas de cada Euskal Etxea Lehendakaritza establecerá los ejes sobre los que girarán las ponencias y a partir de esa fecha los diferentes Centros contarán con un plazo de dos meses para remitir sus ponencias a la Dirección de Colectividades.

Con la nueva Ley de Relaciones con las Colectividades Vascas en la

mano, en Noviembre de 1995 se pudo celebrar el Congreso Mundial de Colectividades Vascas, en el que se establecieron cuatro objetivos principales para los años siguientes: el mantenimiento de la estructura e infraestructura de los Centros Vascos; la difusión de la identidad vasca y de la lengua y cultura de los vascos; el establecimiento efectivo de una red de información y comunicación entre Euskadi y los Centros Vascos; y la incorporación de la juventud a las actividades de los Centros Vascos.

Tras cuatro años de desarrollo y trabajo ha llegado el momento de la reválida. Muchos de los objetivos propuestos han sido desarrollados. Se ha hecho un esfuerzo considerable en el mantenimiento de los Centros; se ha instalado una red que permite el acceso informático a Euskadi a través de Internet; se ha potenciado la revista Euskal Etxeak; se ha lanzado la programación vía satélite de ETB; se ha fomentado el acercamiento del jóvenes a Euskadi a través del programa Gazte Mundu; se ha impulsado la enseñanza del euskera mediante la formación de irakasles, etc. Pero, sin duda, faltan aún muchas cosas por hacer y la celebración del Congreso ofrecerá a todos la posibilidad de poner en común los logros y deficiencias, de debatir sobre las necesidades que aún se perciben, y en definitiva, será un foro de encuentro donde poder seguir trabajando, colaborando y enriqueciéndonos mutuamente. ■



Créditos a las Euskal Etxeak para la mejora de sus infraestructuras

Hasta el momento dieciséis Centros Vascos de Argentina, México y Uruguay han suscrito, avalados por el Gobierno Vasco, un crédito con el Banco Bilbao Vizcaya para realizar inversiones en sus infraestructuras y mejorar así sus equipamientos. Todos los centros han recibido la cantidad solicitada, lo que constituye un total de 250 millones de pesetas.

Estos créditos, concedidos a un 4,75% de interés deberán ser devueltos en un plazo mínimo de 7 años y máximo de 10 años.

Estos créditos se enmarcan en un programa aprobado por la Secretaría de Acción Exterior para mejorar las sedes de los Centros Vascos. ■



Agurra

Mediante estas líneas Euskal Etxeak quiere rendir homenaje al matrimonio formado por Pat Bieter y Eloisa Garmendia, recientemente

fallecidos en accidente de tráfico. Ambos eran muy queridos y respetados en la comunidad vasca de Estados Unidos y eran referencia obligada por su intensa actividad a favor de todo lo vasco.

Ya desde muy joven Pat, nacido en Idaho, fue consciente de que había que superar la imagen idílica que se tenía de Euskadi. Para ello, organizó el primer viaje de un grupo de vascos-americanos a Oñate para aprender

euskera. También fue uno de los impulsores del programa de Estudios Vascos de la Universidad de Reno en Nevada.

Senador por el Partido Demócrata, Pat escribió numerosos artículos y trabajos en inglés sobre los vascos y son muchos los que recordarán su hospitalidad en aquella casa que se convirtió hogar y lugar de encuentro para los vascos procedentes de todo el mundo. ■

**“Euskal Etxeak”
reaviva la conexión
con Euskadi**

Un torbellino de ideas y sensaciones, pasan por mi cabeza: un paisaje verde de Guipuzcoa, palabras entrañables: amatxo, maitea, aita, baserri, aizkolari, zortziko, arin-arin, txakoli... y un atardecer rojizo que tiñe las aguas que besan Igeldo...

Y prolongo adrede la lectura, necesito esas fotos, esas palabras, porque estoy ALLÁ.

Pero una siempre tiene una sana picardía. ¿Hay otra manera de reforzar la estadia? Erraza da. ¡Aprendiendo EUSKERA!

Este año comienzo Hirugarren Maila con Miren Arozarena (Irakaslea con mayúscula) y quiero agradecer al Gobierno Vasco el facilitarnos poder recorrer los vericuetos del EUSKERA, para mí EL IDIOMA DEL ALMA.

Es justo reconocer que cuenta el Euskalzaleak del Laurak Bat con un plantel de excelentes profesores que van más allá de la obligación, aman lo que hacen y así los horarios se

prolongan, los días se agregan, la biblioteca siempre lista para la consulta y el teléfono a disposición (a cualquier hora) para clarificar dudas. Sin rutina, siembran todo el material didáctico para agilizar el aprendizaje y es una fiesta que celebran con un: EDERKI! cuando a una el “chip” le ha hecho ¡clit!

¡Lo bueno que se sepa!

Y alguien dirá ¿y por qué la carta en Erdera y no en Euskerá? La intención: para que otro hijo o nieto de vascos se integre y sea savia nueva para el roble.

Es maravilloso vivir la experiencia de aprender a leer otra vez.

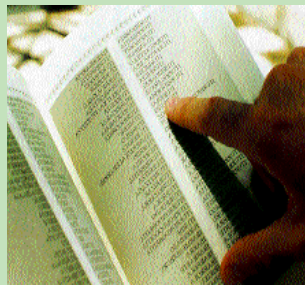
Y los palotes son verdes como los montes, blancos como la pureza del idioma y rojo como el atardecer esperanzado en otro día mejor.

Espero que seamos muchos los que ayudemos a crecer a este muchachito llamado BATUA y nos sigan... primero con un tímido... *ni naiz...* luego con *un Guk euskaraz! Zuk zergatik ez?...* al decir de Urko.

Berriz: Eskerrik asko Euskal Etxeak; Eskerrik asko Gobierno Vasco.

**Maria Luisa Peña Etxenike
Monzon. Buenos Aires**

**Aprendiendo
constantemente**



Recibo regularmente la revista de ustedes, desde hace varios años. Errores no tiene y cada vez que llega a mis manos puedo decirles que estoy ansiosa de leerla.

Mis raíces son vascas puras por parte de mis abuelos paternos y hasta mis padres se han conservado las costumbres, usos y hábitos de vida.

Por Internet, he tratado de acercarme, mis bisabuelos eran de Mondragón, conservo una partida de nacimiento de los abuelos paternos y veo esa elevación que aparece en el logo de la ciudad.

Recibí del Gobierno Vasco el libro de los apellidos que

me hizo tomar conciencia de que soy JAUREGI y no JAUREGUI, y eso lo debo a la revista que ustedes editan.

He ido observando la revolución industrial en ciudades como Mondragón, Bilbao, San Sebastián, además el magnífico museo, que ha despertado admiración en el mundo y ha hecho que sienta orgullo por pertenecer a esa raza. Me siento hermanada con los vascos que pertenecen a distintas partes del mundo.

Mi padre siempre hacía que observara las conductas de los hombres que desafiaron la llegada a estas tierras desconocidas con idioma diferentes, y usos y costumbres. También he sido objeto de bromas respecto a la tozudez, pero sí puedo decirles que la gente que conozco a través de los años casi diría que han llegado a sobresalir en diferentes actividades en donde les ha tocado actuar.

Por todo ello les agradezco este envío.

**Nora Olema Emilce
Jauregui de Fabro
Entre Ríos - Argentina**

BOLETÍN DE SUSCRIPCIÓN

Todos aquellos interesados en recibir la Revista Euskal Etxeak o aquéllos que al recibirla hayan detectado algún error en sus datos personales, pueden enviarnos este cupón debidamente cumplimentado a la siguiente dirección:

Iñaki Aguirre. Secretaría General de Acción Exterior.
C/ Navarra N° 2 Vitoria-Gasteiz 01006. País Vasco

Nombre:

Dirección: Ciudad:

País:..... Tf.:.....

KEPA FERNÁNDEZ DE LARRINOA, COORDINADOR DE UN ESTUDIO SOBRE FOLKLORE VASCO

“Tenemos puntos en común con las danzas de otros pueblos”

El resultado de la investigación que ha coordinado y que se recoge en el libro “Fronteras y puentes culturales: danza tradicional e identidad social” puede sorprender a más de uno. Sin embargo para el antropólogo Kepa Fernández de Larrinoa el folklore vasco mantiene puntos en común con los de otros pueblos del mundo. Esta declaración,

que contrasta con otros estudios sobre la cultura vasca, no es sino la conclusión de un estudio en el que se analizan las relaciones entre la danza tradicional vasca y sus vecinas en varias zonas fronterizas del País Vasco. El libro, publicado por la Editorial Pamiela de Pamplona, se encuentra ya en las librerías a disposición de investigadores y estudiosos del tema.

Concha Dorronsoro

“Nuestro trabajo –dice este profesor y miembro de Eusko Ikaskuntza– va un poco a contra corriente, ya que normalmente los estudios sobre cultura vasca intentan mostrar que el País Vasco es un lugar singular y que su cultura es diferenciada de las demás, por razones históricas, políticas etc... Sin embargo, a los investigadores se les olvida preguntarse qué es lo que tenemos en común con el resto del mundo, y eso es lo que hemos intentado estudiar en este trabajo un grupo de investigadores.

Euskal Etxea: ¿Exactamente en qué consiste este trabajo?

Kepa Fernández de Larrinoa: Es un trabajo de grupo en el que hemos participado un total de cinco personas. Cada uno ha tomado una zona fronteriza de Euskadi y ha ido analizando las relaciones y los puntos en común que se pueden encontrar con las danzas de sus vecinos. Así hemos dividido el mapa en cinco zonas: la zona de La Rioja, donde se han estudiado los puntos en común con las danzas de Logroño, Soria y Navarra; la zona de Cantabria y Bizkaia; el Ebro navarro y aragonés, las Mascaradas de Zuberoa y su relación con otras zonas de Occitania, y, por último los San Fermes en el siglo XVIII.

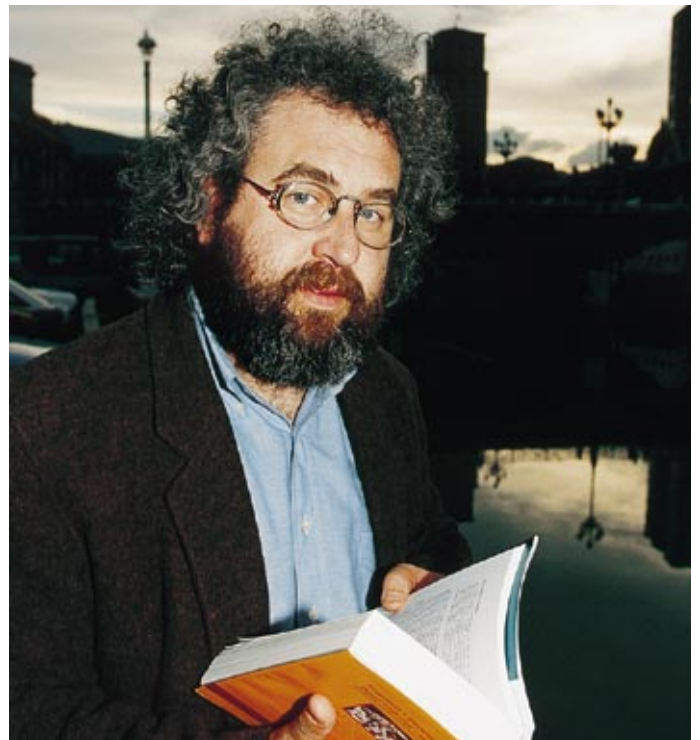
E.E: Y a la vista de estos estudios ¿cuál es la conclusión?

K.F.L.: Si estudiamos el folklore, nos damos cuenta que en todo el folklore europeo, tanto el atlántico como el mediterráneo y el norte de África, hay unas pautas comunes. Eso quiere decir que ya desde muy antiguo existe una globalidad cultural, gracias a que han existido unas rutas de comercio y vías de comunicación en las que siempre ha estado integrado el País Vasco. Esto no es una isla y nunca lo ha sido.

Nosotros hemos tenido la suerte de haber sabido hacer nuestros esos elementos para moldearlos y crear a través de la danza una identidad vasca.

E.E. ¿Existen algunas características que definan específicamente la danza vasca?

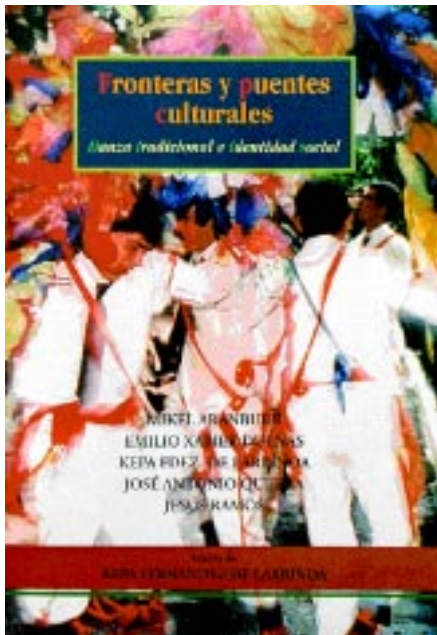
K.F.L.: Bueno en el folklore vasco existen danzas muy diferentes entre sí. Hay danzas en círculo, otras en líneas, con



palos, con arcos es decir, no hay una pauta común. Ahora lo que sí se aprecia en las danzas vascas es que el cuerpo siempre está rígido, los brazos no se separan mucho del cuerpo, y éste no se contornea. Si comparamos con otras zonas como por ejemplo el Caribe, vemos que sus danzas son más libres y sensuales.

E.E. Ha hablado de elementos comunes del folklore que se repiten en un amplio espacio geográfico. ¿Podría mencionar alguno de ellos?

K.F.L.: Sí, uno de ellos es el hombre-caballo o *zamalzain* que aparece en las Mascaradas de Zuberoa. Se puede ver que en Europa tanto en la vertiente atlántica como mediterránea aparece esta composición de mitad hombre mitad caba-



El hombre caballo es una figura que se repite en los folklores de varios países.

llo. Entre otros lugares encontramos esta figura en Hungría, Inglaterra y País Vasco. También podemos encontrar en los carnavales de Zamora una figura parecida al *gatzaina* de la mascarada de Iparralde, que es ese personaje que lleva una grandes tijeras que se abren y se cierran. Otro dato, las danzas en círculo son más características de los países mediterráneos, y las de las zonas de los Pirineos son más danzas de saltos.

DANZAS DEL NEOLÍTICO PARA DESPERTAR A LA TIERRA

E.E. Hablando en un plano más general del tratado en este libro ¿hay referencias sobre el origen de nuestras danzas? ¿Se conoce cuales son las más antiguas?

K.F.L.: Es muy difícil datar las danzas. Ahora bien, existen teorías que dicen que hay danzas que se vienen bailando desde el Neolítico, lógicamente con las posibles variantes de trajes. De acuerdo con estas tesis, las danzas de palos en las que se golpean la tierra sirven para despertar a la tierra ante la llegada de la primavera para que empiece a dar sus frutos. La misma explicación se da a las danzas suletinas en las que hay que saltar. Se dice que se salta para pedir que la cosecha sea abundante. En definitiva, son danzas relacionadas con la fertilidad de la tierra, con la regeneración y la renovación y como el Neolítico es la época de la gran revolución agrícola, se relacionan con este periodo. Por lo demás, es difícil poner fechas concretas a las danzas.

E.E. A su juicio ¿Cuál cree que es el papel que la danza tradicional juega en la sociedad, en este caso la vasca, hoy en día?

K.F.L.: Bien, en este tema existen varias tendencias: una es la museográfica que nos presenta estas danzas como piezas de museo de ese mundo rural. Esta tendencia considera el folk-

lore como algo que se hace en el mundo rural y que es intocable y representa al sector más purista. Luego existen otras personas en los pueblos que a través de esas danzas crean nuevas composiciones. Por ejemplo en Zuberoa es muy común en las mascaradas suletinas hacer coreografías nuevas cada año. Hay a mucha gente que esto no le gusta porque tienen una concepción muy sacralizada de la danza, pero esto es muy corriente verlo en muchos pueblos, porque la gente intenta adaptar sus danzas a los nuevos tiempos.

Luego, existe una tercera tendencia que es la representada por la gente que hace ballet o danza contemporánea que intenta buscar las raíces en el folklore y experimenta con esos movimientos populares o primitivos y los incorporan a sus nuevas coreografías. En el País Vasco es algo reciente, pero esto es algo que se lleva haciendo fuera a lo largo de todo este siglo.

E.E. Hasta ahora sólo hemos hablado de danza ¿se analiza también en este trabajo la música que la acompaña?

K.F.L.: Si, en la mayor parte de los trabajos se recogen las partituras, no solamente la música, sino también las canciones y las coplas. Y esto es algo muy interesante porque ahora está cambiando la visión del estudio y la investigación del folklore y espero que este libro contribuya a aún más a ello. Existe una nueva disciplina que se llama etnomusicología y que se dedica al estudio de las músicas no cultas o no regladas. En el País Vasco no tiene mucho arraigo, porque lo que se ha hecho hasta ahora es recoger y recoger material para que no se pierda pero no se ha reflexionado sobre ello, debido a la falta falta de tradición universitaria sobre esta materia, ya que las personas que se han dedicado a esta labor de recogida tienen un enorme interés pero no viven de ello. ■

Euskadi ya tiene un Museo de la Policía Vasca

Se ha inaugurado en la Academia de Arkaute el Museo de la Policía Vasca, en el que se recopila una importante colección de materiales de carácter histórico pertenecientes tanto a la Ertzaña del treinta y seis, como a la actual Ertzaintza y Policías Locales y a las Policías Forales predecesoras de la actual Policía Vasca. El nuevo recinto se ha incluido en el circuito ya existente de visitas a centros institucionales.



El nuevo centro está ubicado en el interior de la academia de Policía del País Vasco en Arkaute y consta de dos plantas sobre una superficie total de 1.200 m². El museo podrá ser visitado por todas las personas que lo deseen, concertando previamente la visita con la propia Academia de Arkaute. Funcionará en horario de mañana y tarde.

La planta baja está dividida en dos secciones dedicadas, respectivamente a los Cuerpos Armados Forales y a la Ertzaña del treinta y seis. Los Cuerpos Forales son el precedente histórico de la actual Ertzaintza y nacen con carácter territorial a partir del siglo XVIII. Los integran los cuerpos de Miñones de Alava, Forales de Bizkaia y Mikeletes de Gipuzkoa. En el museo se recoge una amplia muestra de los uniformes, armas y equipamiento de que estaban dotados estos cuerpos, así como documentación relativa a su organización, estructura, normas, etc. Entre los elementos que se pueden encontrar en esta sección tenemos diversos uniformes de la época, fruto de una minuciosa reconstrucción que ha sido posible gracias a la investigación llevada a cabo

en diferentes fondos documentales, pues físicamente habían desaparecido.

LA ERTZAÑA DEL 36

La segunda sección está dedicada a la Ertzaña creada en 1936. Fue la primera policía unificada para todo el País Vasco que operó hasta la llegada de la dictadura franquista, siendo numerosos los recuerdos materiales de esta etapa que han sido recogidos en el museo. En esta sección se encuentra expuesta una motocicleta auténtica de las utilizadas por los ertzañas de 1936, cuya presencia ha sido posible gracias al celo de uno de aquellos agentes, que la ha conservado adecuadamente durante tantos años. También está recogido y a disposición de los visitantes un listado con la

totalidad de los nombres de los ertzañas que prestaron servicio en aquella época.

La planta superior recopila los materiales relacionados con la actual Policía Vasca, tanto en lo que se refiere a la Ertzaintza como a las Policías Locales. Aquí los visitantes pueden acceder también a sistemas informáticos que les permiten conocer algunas de las herramientas actuales de trabajo de la Ertzaintza tales como, por ejemplo, los programas gráficos de reconstrucción de rostros de personas sospechosas utilizados por la Unidad de Identificación de la Ertzaintza. También se conserva en esta sección, entre otros materiales, uno de los primeros robots de desactivación de explosivos que utilizó la Ertzaintza.

El museo dispone de una pequeña tienda, ubicada en la planta baja, en la que los visitantes pueden encontrar publicaciones editadas por el Departamento de Interior así como otras relacionadas con las épocas históricas con presencia en el museo. Asimismo, se pueden adquirir recuerdos y objetos de diverso tipo relacionados tanto con el museo, como con la Ertzaintza y con Euskal Herria en general. ■

- **36. urteko Ertzaintzak erabilitako materialak ikus daitezke museo honetan.**

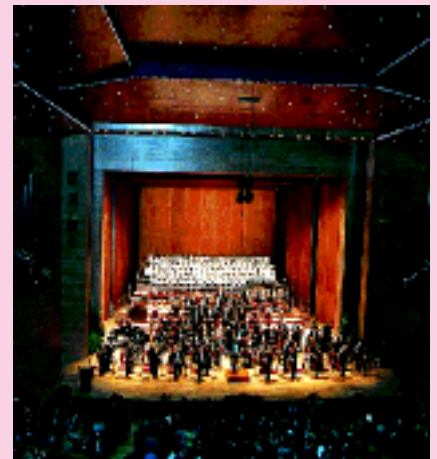
Homenaje al Lehendakari Ardanza

Un año más, la Fundación Sabino Arana entregó sus galardones a distintas personalidades que han destacado por su trayectoria profesional y humana. Pero este año la entrega de los premios se convirtió en un auténtico homenaje al Lehendakari Ardanza por su vocación de servicio ante la sociedad vasca durante los últimos catorce años.

Ardanza recibió el premio especial de la Fundación en reconocimiento a sus denodados esfuerzos por hacer posible un proceso de normalización y pacificación de Euskadi. En su intervención el Lehendakari tuvo palabras de agradecimiento a su familia "que me han apoyado y aguantado a lo largo de estos catorce años en los que ha habido muchos sinsabores, pero también muchísimas alegrías. La más grande haber sido Lehendakari de este país". Ardanza hi-



zo balance de los "años duros en los que habíamos perdido la fe y la confianza en un clima de intolerancia y violencia" para posteriormente mirar al futuro con optimismo y confianza. ■



LOS VIEJOS ASTILLEROS SE CONVIERTEN EN PALACIO DE CONGRESOS

Renace Euskalduna

El acto de inauguración del Palacio Euskalduna, realizado con una botadura simbólica en recuerdo de los viejos astilleros, se convirtió en todo un acontecimiento social en el que participaron autoridades y una nutrida representación de la sociedad vasca. Todos coincidieron al valorar el nuevo edificio como "un símbolo de la capacidad de reacción de un pueblo y de la regeneración y modernidad".

El Palacio Euskalduna está situado en Abandoibarra, un área de 345.000 m² situada en el corazón de Bilbao y ocupada anteriormente por la

actividad industrial y portuaria. Precisamente, con el fin de que el palacio recuerde a los antiguos astilleros, en el amplio vestíbulo de acceso aparece incrustada la proa de un barco a través de la que se accede al auditorio y al resto de las once salas.

La pieza más importante del palacio es un auditorio con capacidad para 2.165 espectadores y un espacio escénico de 2.000 m², el mayor escenario de España, dotado con los más modernos medios técnicos. Además, cuenta con otra sala de 615 butacas con escenario y otras dos dependencias de menores

dimensiones para actividades congresuales. Las instalaciones, con una superficie de 52.863 m², se completan con salas de ponencias y reuniones, despachos para los congresistas, camerinos, locales de ensayo, etc.

El Palacio Euskalduna será sede de la Orquesta Sinfónica de Bilbao y escenario habitual de los conciertos de la Orquesta Sinfónica de Euskadi y de la temporada de ópera de la ABAO. Las instalaciones se alquilarán para cualquier evento artístico, cultural, social o económico que lo requiera. ■

La empresa invertirá 100.000 millones de pesetas

Mercedes-Benz elige Vitoria para fabricar su nuevo modelo de furgoneta



Una vez más la multinacional germano-americana Daimler-Chrysler, en la que se encuadra la firma Mercedes-Benz ha elegido su planta de Vitoria para la fabricación del nuevo modelo de furgoneta, que sustituirá a la VITO fabricada también en la planta vasca. Para la puesta en marcha del nuevo proyecto, la compañía tiene previsto in-

vertir 100.000 millones de pesetas, de los cuales 75.000 serán destinados a la construcción de una segunda planta para la que la empresa ha adquirido ya un total de 300.000 metros cuadrados de terreno, y el resto hasta completar la cifra total serán invertidos en tareas de investigación y diseño del nuevo modelo.

Según explicaron los máximos responsables de la firma, en la elección de Vitoria ha primado la capacidad de sus más de 3.000 trabajadores, así como los niveles de calidad alcanzados a lo largo de los veinte años que lleva funcionando en Euskadi.

Aunque carece aún de nombre comercial, el nuevo modelo será un vehículo de porte industrial sucesor directo de la VITO, cuya fabricación está prevista que se inicie a finales del 2002. La firma espera alcanzar un año después una producción cercana a las 90.000 unidades. ■



Desde su inauguración miles de personas han visitado el Acuario de San Sebastián.

Récord de turistas

Un total de 1,39 millones de personas visitaron el País Vasco a lo largo de 1998, una cifra récord que supone un crecimiento del 27% con respecto al año anterior. Estos buenos resultados se dan sobre todo en Bilbao, donde el incremento ha sido del 46%, aunque son San Sebastián y sus alrededores la zona preferida por casi la mitad de cuantos han visitado el País Vasco.

Las tres cuartas partes de los visitantes proceden del Estado español, mientras que los extranjeros han incrementado su presencia en un 38%. La afluencia de turistas extranjeros ha sido especialmente destacada en Bilbao, donde el incremento ha sido del 82%. ■

Bilbao triplica su superficie portuaria

El Puerto de Bilbao ha finalizado la primera fase de sus obras de ampliación, dentro de un ambicioso plan para aumentar la superficie disponible y reorganizar su actividad logística con el objetivo de convertir al País Vasco en un centro de importancia estratégica en el comercio internacional a las puertas del siglo XXI. La finalización de la primera fase de las obras de ampliación ha permitido ganar al mar 1,5 km² de nuevas superficies y una vez finalizada la segunda se dispondrá de 250.000 m² más

La explotación de los nuevos espacios permitirá reordenar y ampliar algunos servicios portuarios y facilitará la incorporación de nuevos tráficlos. Principalmente se pretende ubicar una nueva terminal de contenedores, cuya dimensión y equipamientos permitan dar servicio a grandes buques portacontenedores. El pasado año el puerto tuvo un crecimiento del 25% en cuanto a tráfico de mercancías lo que le convierte en el segundo Puerto del Estado español, después del de Algeciras. ■



Nuevo Plan de Política Industrial para Euskadi

Joseba García Bengoetxea

El Consejero de Industria, Josu Jon Imaz, ha anunciado un nuevo Plan de Política Industrial para los próximos cuatro años cuyo objetivo básico es fomentar la creación de empleo e incentivar la implantación de proyectos empresariales que diversifiquen la oferta económica de Euskadi.

El nuevo plan sustituirá al actual programa Ekimen, que se mantendrá en vigor durante todo el año. Imaz ha destacado el balance positivo de este programa, que ha logrado captar inversiones por valor de 150.000 millones de pesetas en los últimos años. Este es el mejor índice de las excelentes perspectivas económicas de Euskadi y del positivo comportamiento de su economía en el actual ciclo económico.

El anuncio de este Plan ha coincidido con la decisión de la Comisión Europea de considerar contrarias a la libre competencia las ayudas concedidas a la empresa coreana Daewo. Tanto el Gobierno Vasco como la Diputación Foral de Alava, responsables ambos de las ayudas concedidas, han realizado un llamamiento a la calma para no generar un alarmismo injustificado. Ambas instituciones consideran que los responsables comunitarios se han excedido en su análisis y que las ayudas concedidas a Daewo no con-



travienen el principio de la libre competencia.

Las autoridades vascas han anunciado que seguirán utilizado el régimen de autonomía económico y fiscal de Euskadi, equiparable al de cualquier

- **Aurtengo euskal ekonomiak %4,2ko hazkundera izango du inbertsioei eta barne eskaerari esker.**

Estado europeo. Los responsables de la fiscalidad vasca han recordado su voluntad de participar en los trabajos de armonización fiscal europea que lleva a cabo el comisario Monti. El Lehendakari Juan José Ibarretxe ha subrayado en repetidas ocasiones que no va a ser sostenible la existencia de una moneda única y una política monetaria común con una fiscalidad del tráfico empresarial desarmonizada en toda Europa.

El Gobierno Vasco espera que durante este año se mantenga el buen comportamiento que experimentó la economía vasca en 1998. El pasado año el Producto Interior Bruto (PIB) vasco se cerró con un crecimiento del 5,5%, un

→ continua

Las Haciendas Vascas superan el billón de pesetas de recaudación

Los ingresos fiscales del País Vasco han alcanzado una de las cifras más altas de los últimos años. La recaudación de las haciendas vascas en 1998 se ha situado en 1.126.409 millones de pesetas. Es decir, ha sobrepasado el billón de pesetas. Esta cantidad muestra un excelente balance de la gestión tributa-

ria del País Vasco. La recaudación de impuestos creció un 14,5% respecto al año anterior fruto del buen comportamiento económico y de la generación de empleo y actividad.

Llama la atención el comportamiento del Impuesto de Sociedades, que grava los beneficios de las empre-

sas. Este impuesto ha tenido una evolución positiva del 35,7%. El tipo general de este impuesto es del 32,5% (en el Estado español es del 35%) y se ha podido comprobar que la rebaja del mismo no sólo no ha provocado una rebaja de la recaudación sino que ésta ha aumentado. ■

punto y seis décimas por encima del crecimiento económico del Estado español y más de dos puntos por encima de la media comunitaria.

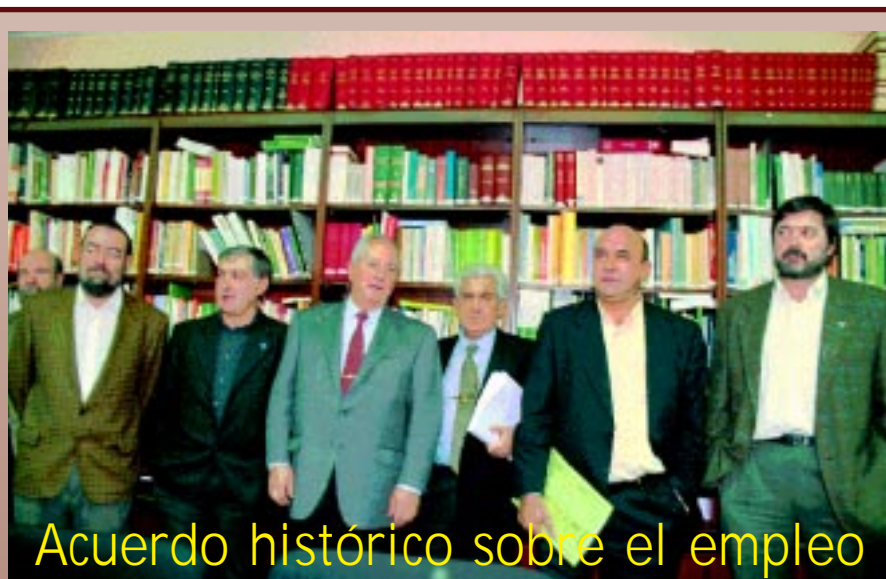
Este balance es fruto, a juicio de la Vicepresidenta y responsable de Economía y Hacienda, Idoia Zenarruzabeitia, de las buenas perspectivas de la demanda interna, de los efectos positivos de la conexión de la economía vasca con las más dinámicas de Europa, de la apuesta de los empresarios por la inversión productiva, y del clima de ilusión y esperanza que ha generado el proceso de pacificación abierto en Euskadi.

El pasado año se logró el mayor nivel de empleo de los últimos 15 años, con un aumento de la tasa interanual de ocupación del 5,5% y una disminución de la población desocupada del 15%, lo que supuso la creación de 30.000 nuevos empleos. La tasa de paro actual se sitúa en el 16,4%.

Los incrementos de las importaciones y las exportaciones vascas durante el pasado año, el buen comportamiento del consumo privado, con índices positivos de evolución desconocidos en los últimos años, o el notable incremento de la inversión (10,2%), demuestran la importante apuesta que las empresas vascas hacen por la renovación, y son un indicador claro de las expectativas positivas que tienen a medio plazo.

Para este año las perspectivas, aunque más moderadas, son también buenas. Se espera un incremento del PIB del 4,2%, que volvería a situarse por encima de la media europea y la del Estado español.

Zenarruzabeitia ha apuntado a que el buen balance económico y la gestión de los ingresos fiscales permitirán consolidar el gasto social en el País Vasco, el más avanzado del Estado. Euskadi dedica anualmente en sus Presupuestos el 68% del gasto a redistribuir la riqueza y garantizar la cohesión social y la calidad de vida. Las inversiones en Educación, Sanidad, Atención y Servicios Sociales, Vivienda, etc. centran la atención del gasto público. Al mismo tiempo, la Administración ha reducido el déficit y el endeudamiento con el propósito de sanear las finanzas públicas. ■



Los representantes de la patronal vasca y de todos los sindicatos de trabajadores con representación en la Comunidad Autónoma Vasca han alcanzado un acuerdo en materia de empleo sin precedentes en la Unión Europea, que se plantea como principales objetivos la renovación de las plantillas y la generación de nuevos empleos. Para ello se ha acordado favorecer la jubilación anticipada de trabajadores mayores de 60 años y su sustitución por otros más jóvenes y la limitación al máximo de las horas extraordinarias. El acuerdo ha sido fruto de más de trece meses de negociaciones y cuenta con el respaldo político y económico de la Administración vasca.

El pacto sobre renovación de plantillas tendrá una vigencia de cinco años y se estima que podría permitir la realización de 15.000 sustituciones. El acuerdo garantiza a los trabajadores prejubilados un mínimo del 85% de su salario neto y una pensión de jubilación similar a la que habrían obtenido retirándose a los 65 años. Estos empleados deberán ser sustituidos por trabajadores jóvenes, en paro o eventuales en la propia empresa, que serán contratados de forma indefinida y a tiempo completo. Las empresas se comprometen a mantener la plantilla mientras dure la vigencia del acuerdo.

Esta medida debería contribuir a mejorar la competitividad de las empresas y a reducir el paro juvenil, uno

de los mayores problemas que ha padecido la economía vasca. Es de apreciar, no obstante, que la buena coyuntura económica y las medidas que se han ido adoptando estos años han conseguido que el desempleo juvenil se haya reducido en un 50% en cinco años y que el número de jóvenes menores de 25 años sin empleo haya bajado en 35.000 personas.

Otro de los acuerdos pretende reducir al máximo la realización de horas extraordinarias con el objetivo de crear más empleo y limitar su uso a situaciones de fuerza mayor, corta duración o falta de personal cualificado.

El acuerdo vasco por el empleo incluye también un apartado en el que se manifiesta el compromiso de todos los agentes para hacer frente a la fuerte precariedad laboral existente en las empresas vascas.

Por fin, representantes empresariales y sindicales se han comprometido a iniciar con la mayor brevedad una negociación sobre la reducción de la jornada laboral, que en estos momentos es de unas 36,5 horas semanales.

El Gobierno Vasco ha recibido con gran satisfacción el logro de este acuerdo vasco por el empleo y ha asumido el compromiso de aportar fondos extraordinarios para contribuir a su financiación y de aplicarlo entre sus propios trabajadores. ■

Lo último en libros



El pasado año se publicaron 1.560 libros en euskera o de temática vasca en otros idiomas y alrededor de una centena de discos en euskera o instrumentales de creadores vascos y una gran muestra de todo ello fue expuesta en Durango.

Anjel Lertxundi acudió a la feria de la mano de la editorial Alberdania con *"Lehorreko koaderno"*, una historia que, por su temática y estilo, recuerda a las antiguas novelas de aventuras. Pero, el escritor oriotarra es noticia también por la traducción al castellano de su novela *"Azkenaz beste"* traducida por *"Un final para Nora"*. Esta misma editorial presentó la obra del por dos veces campeón de bertsolaris, Andoni Egaña *"Pausoa noiz luzatu"*, novela de suspense inspirada en las andanzas de un militar y fraile franciscano de Zarauz que participó en una sublevación a fa-

vor de la republicana en Jaca y *"Bertso-ispiluan barrena"* la entrevista realizada por el periodista Joxerra Gartzia al bertsolari Jon Sarasua.

Los autores de más aceptación de la Editorial Elkarlanean fueron Jon Arretxe, con su nuevo libro *"Oroituz"* y por el anterior *"Ostegunak"* y Jasone Osoro, con el éxito de la temporada titulado *"Tentazioak"*.

Pero también tuvieron muy buena acogida, sobre todo entre el público femenino, las dos primeras entregas de una colección de literatura erótica. Una de ellas es una narración *"Krabelina beltza"* de J.M. Elexpurua y la otra, una recopilación de doce cuentos de autores vascos.

También causó expectación la traducción al euskera de la novela de aventuras del capitán Alatríste de Perez Reverte. ■

• • Curiosidades • •

La editorial Sua ha publicado el libro *"Euskal Herria, un pueblo"* con 500 fotografías de Euskadi de Alex Ugalde Gonzalo Azumendi. Y prácticamente sin salir de la imprenta se encuentra *"La casa del olvido"* que recoge poemas de Carlos Aurrenetxe y dibujos de Eduardo Chillida. Este libro, publicado por la editorial Bermingham y que será traducido al euskera, inglés, francés y alemán, es el primer volumen de la colección Maior, que publicará en breve obras de otros artistas como Oteiza, Mendiburu y Basterretxea.



Atxaga desbordó todas las previsiones de la editorial Erein y se convirtió en el escritor de mayores ventas con una serie para el público infantil ilustrada por Mikel Valverde y protagonizada por un perro llamado *Bambulo* que vive en el seno de una familia muy peculiar y está vivamente interesado por la historia. La misma editorial presentó la última novela extensa de Pako Aristi *"Urregilearen orduak"* en la que se mezclan los mundos del día y la noche y el paisaje rural y urbano.

Música

En Durango se pudieron adquirir las últimas novedades discográficas como el disco *"Baserrian"* del payaso Takolo, la exitosa grabación de Benito Lertxundi con la Orquesta Sinfónica de Euskadi titulada *"Auhén sinfonikoa"*, el experimento instrumental *"Beti ttun ttun"* de J. Goikoetxea y J.M. Beltran y por supuesto, el disco más solicitado de la Feria el *"Amodiozko eta gorrotozko kantak"*, libro-CD de Fermin Muguruza.

Pero aparte de todos estos discos cabe destacar algunas producciones recientes de gran importancia creativa y comercial que no figuraron oficialmente en la Feria por ser autoeditadas o hechas fuera de Euskadi. Por ejemplo, el libro-CD de Jose Anton Artze, el doble disco de Kepa Junkera *"Bilbo 00:00h"* todo un éxito de ventas, lo último de Ruper Ordorika *"Dabilen harria"* y una curiosa *Colectión de Música Vasca* de cuatro discos, dos en torno a la trikitixa tanto clásico como la llamada trikitixa pop; el tercero, sobre voces de Euskadi; y el cuarto, sobre el folk contemporáneo. Esta colección, editada por Elkar, tiene por finalidad dar a conocer la música vasca en el extranjero.

Entre los materiales curiosos habría que citar la colección de videos sobre la historia de la música euskaldun moderna titulada *"Badok hamalau"* realizada por el grupo Xirula Mirula. ■

Gentes de Zeanuri

Bilboko Euskal Museoak Eulalia Abaituaren argazkiak bildu ditu. Bere garaira aurreratu zen emakume honek Arratia Balarako biztanleak erretratatu

zituen. Eta hain zuzen ere, argazki hauei esker garaiko pertsonen itxurak eta jazkerak, besteak beste, ezagutzeko aukera ezin hobea dugu.

Koldo San Sebastián

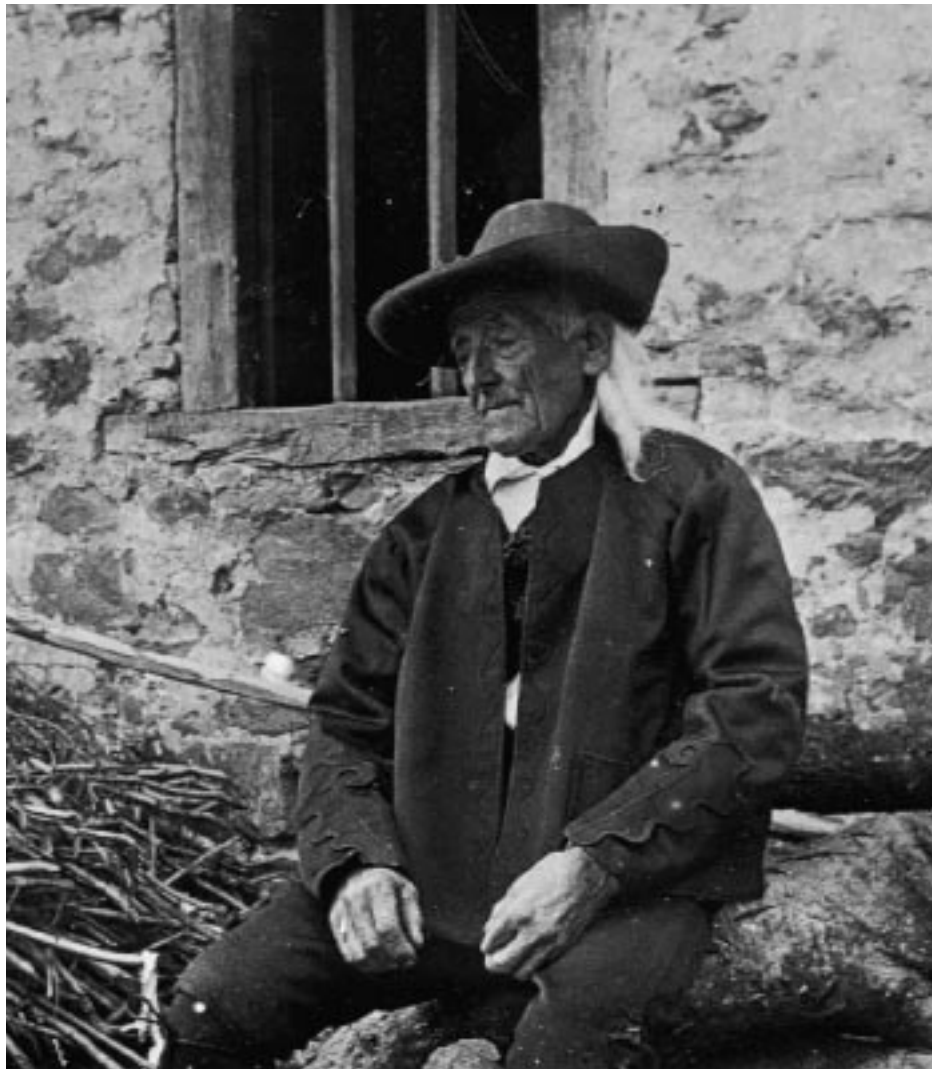
A lo largo de los últimos años el Museo Vasco de Bilbao ha ido enriqueciendo de forma notable sus fondos de todo tipo. Hace unos años, en tiempos de su anterior directora, Karmele Goñi, el Museo se hizo con un fondo fotográfico de un inmenso interés, el de Eulalia Abaitua, una mujer-fotógrafo que fue una auténtica adelantada a su tiempo. Gracias a ella (y también a Felipe Manterola) han llegado hasta nuestros días una serie de retratos de tipos de un mundo conservado casi intacto desde el Neolítico y que, hoy, está en vías de extinción.

Gracias a Eulalia Abaitua, por ejemplo, conocemos los trajes de los habitantes del Valle de Arratia, de los pastores, de sus boinas (txapelas), de sus sombreros, de sus tocados y de sus peinados, especialmente, los masculinos: muy corto por delante y largo por detrás.

El Valle de Arratia mantiene una fortísima personalidad. Dentro del Valle, llama la atención el pequeño pueblo de Zeanuri, en las faldas del Gorbea. Allí quedan aún personajes que parecen sacados de una foto de Abaitua.

El Gorbea es, para muchos vascos, un monte cargado de historia y misterio. En realidad se trata de un macizo cuyas cumbres superan los mil metros de altitud. El hombre habita en el Gorbea desde los tiempos del Neolítico, dedicándose al pastoreo. Los pastores de Zeanuri conocen como pocos este monte.

Al pie del Gorbea, se encuentra Zeanuri, un municipio extenso, situado en un terreno montañoso y quebrado, regado por el río Arratia y sus afluen-

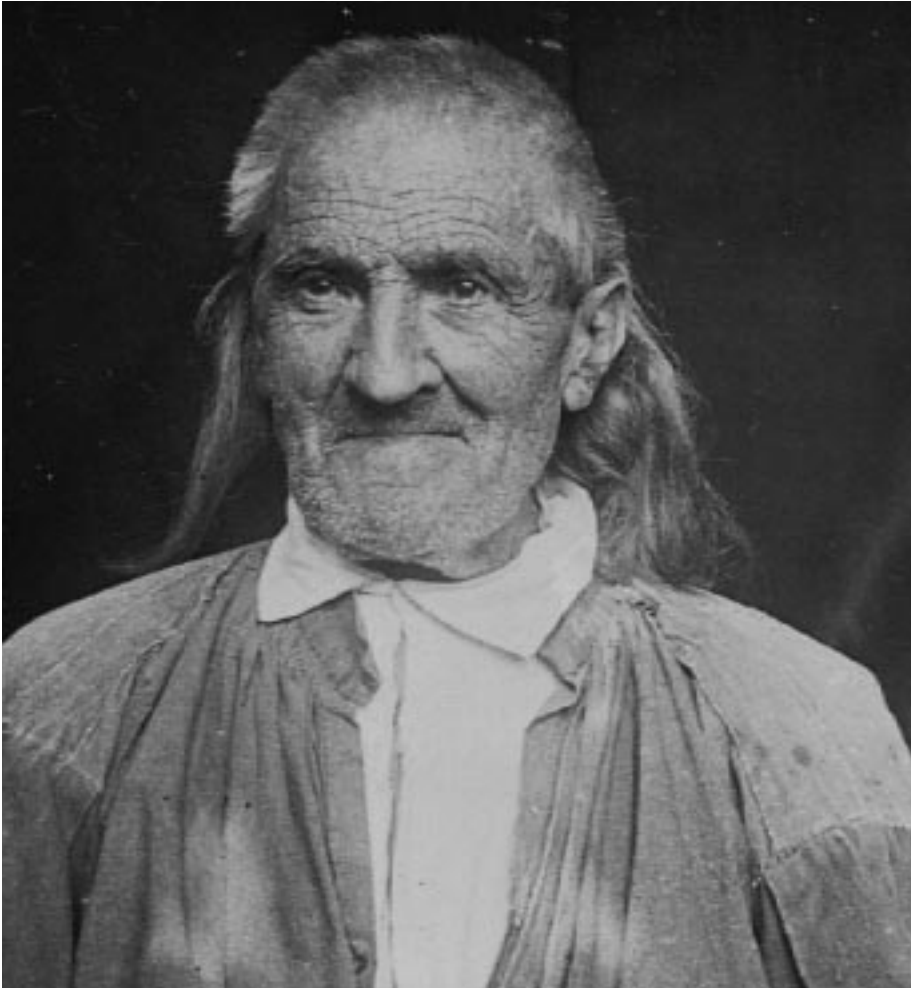


tes, principalmente, el Barazar. En 1960, Zeanuri contaba con 2.360 habitantes. En 1991, el número se había reducido a 1.161. Sus gentes son orgullosas. Para ellas, tanto las que se han quedado en el pueblo, como las que han emigrado, el mundo empieza en Zeanuri.

Durante siglos, la organización social de Zeanuri se estructura en cofradías. El municipio, muy extenso, más

de 67 kilómetros cuadrados, está dividido en siete barrios: Ibargüen, Ozerinmendi, Alzusta, Arzuaga, Asterria, Ipiñaburu-Undarraga y Uribe. Las cofradías, creadas por vecinos propietarios, atendían las necesidades de tipo comunal. Cada barrio contaba con su propia cofradía. En algunos momentos, se identifica cofradía y barrio.

Los ríos han constituido, junto a los bosques y pastos, canteras y minas, una



popular, como uno de los caseríos del barrio Nasterna cuya construcción se remonta al siglo XVI. Tiene un hogar central, en situación similar a la de los habitáculos prehistóricos, según recordaba Barandiarán. Otra casa notable es el solar de los Zulaibar-Beaskoa, de amplios aleros y la escalinata central muy original, donde todavía se cocina en fuego bajo.

Llama la atención el gran número de ermitas existentes en el municipio: 14 en total. Destaca, por su interés y

- **Arratia bailarako gizonek garai batean aurretik ilea oso motz eta atzetik luze zeramaten, gaur egun bezelaxe, alegia.**

antigüedad, la de San Lontzo, en Ozerinmendi. Recientemente, ha sido restaurada la ermita de San Juan, en la que ha sido encontrada una serie de tumbas.

Los pastores del Gorbea empleaban su tiempo libre en juegos, como en lanzamiento de barra o, en su defecto, el bastón o makila. También tocaban instrumentos musicales. Los más comunes: el tambor, la dulzaina y la alboka. Los arratianos han sido siempre excelentes albokaris.

Las viejas fotos de Eulalia Abaitua nos devuelven a un pasado que, en Zeanuri, puede ser presente. ■

- *Periodista. Director y guionista del programa de Euskal Telebista "Del país de los vascos".*

Estas fotos son obra de Eulalia Abaitua y proceden del Museo "Euskal Arkeologia, Etnografia eta Kondairak Museoa-Bilbo / Museo Arkeológico, Etnográfico e Histórico Vasco-Bilbao".

de las fuentes tradicionales de riqueza. No hay que olvidar que todos los molinos de Zeanuri han sido hidráulicos y se asientan en los cuatro ríos principales de la anteiglesia. En 1957, existían once molinos en actividad.

Si las corrientes de agua formaron parte de su economía, sus fuentes, de

aguas minerales eran famosas en todos los contornos. Madoz así lo señala. Hay fuentes ferruginosas y sulfurosas. Ello queda, además, en la toponimia: *Undurraga* quiere decir "lugar del agua que apesta".

En Zeanuri, se encuentran algunas muestras singulares de la arquitectura

Historia de un Museo exquisito

El Museo Arqueológico, Etnográfico e Histórico vasco se encuentra ubicado en un precioso edificio barroco del Casco Viejo de Bilbao, que anteriormente albergó una Iglesia, un colegio y más tarde una casa de pupillage y una casa de Misericordia. Existe como Museo desde 1921. Sus colecciones recogen la Prehistoria y Arqueología de Bizkaia y la Etnografía e Historia del País Vasco. Sus exposiciones permanentes dan testimonio de los modos de vida que el Pueblo vasco ha desarrollado a lo largo de la historia, desde sus orígenes hasta la actualidad. El complejo pastoril, el mundo del mar, la pesca y la navegación, las industrias ferrona y armera, la actividad mercantil y comercial o los oficios y artesanías tradicionales son aspectos que se pueden conocer a través de sus salas. ■

BALMASEDA, CUNA DE INDIANOS



En el número anterior de esta revista, correspondiente a finales del 98, se incluía un pequeño extracto de la investigación que inicié en el año 1992 con una beca de la Comisión “Los Vascos y América” del Gobier-

no Vasco. En esta ocasión aporto a los lectores noticias directas de balmasedanos en América que forman parte de un trabajo más amplio que alcanza a toda la comarca de Las Encartaciones de Bizkaia.

Doctora Julia Gomez Prieto
Facultad de Historia.
Universidad de Deusto

En el largo periodo que va de comienzos del siglo XVI hasta finales del XIX, fueron muy numerosos los Balmasedanos que, por unas u otras razones, llegaron a América. México, Cuba y Perú, son los tres destinos que gozaron de las preferencias emigratorias de los balmasedanos. De México, los lugares de máxima atracción fueron, sin duda, los centros mineros de Chihuahua, Guanajuato y Zacatecas, todos ellos con extracción y exportación de plata hasta principios del S. XVIII. Asimismo fue el enclave minero de Potosí (en el

Alto Perú) otro núcleo de gran atractivo, tanto como la ciudad de Lima.

De la isla de Cuba fue La Habana el gran centro polarizador de emigrantes, sustituyendo durante el siglo XIX a México, tras lograr esta colonia su independencia. Pero también hubo balmasedanos en Venezuela (La Guayra y Caracas), en Chile, en Colombia (Cartagena de Indias), así como en Guatemala y Panamá.

BALMASEDANOS EN AMERICA

Fuentes documentales citan a Sancho Ortiz de Urrutia, de la estirpe de Avellaneda, como mercader en América hacia el año 1508; y en las series de Pasajeros a Indias, aparecen diversos

balmasedanos que cruzaron el océano durante los siglos XVI-XVII. Con el paso del tiempo, varios de ellos llegaron a destacar también en altos cargos de la Milicia, las Instituciones y la Administración colonial. Como lo fueron:

- D. Juan Joseph de Salzedo, Gobernador de la Isla de Trinidad en 1750.
- D. Joaquín de los Llamas, Comisario de la Inquisición en Guatemala en 1767.
- D. Joaquín de Asúnsolo y la Azuela, Gobernador de Chile en 1805.
- D. Juan Nepomuceno de la Quintana y Antuñano, Gobernador de Cuba en 1822.

Los siguientes Capitanes balmasedanos fueron Mercaderes de Plata en América:



El Ayuntamiento de Balmaseda en reconocimiento al prestigio que daban a su villa natal sus hijos en tierras americanas decidió conceder, a algunos de ellos, el título de Alcaldes Honorarios de la Villa. Así aparecen en los Libros de Decretos Municipales:

| Año | ALCALDE ad HONOREM | Cargo | Lugar |
|------|---------------------------------------|--------------------|-------------|
| 1669 | D. Diego Machón de Ahedo | | Puebla |
| 1670 | D. Bartolomé del Sabugal | | Perú |
| 1671 | D. Sebastián de Allende Salazar | | Indias |
| 1742 | D. Gregorio del Portillo | | Caracas |
| 1788 | D. José de Urrutia | Brigadier | Indias |
| 1792 | D. Agustín García. | Capitán Artillería | La Guayra |
| 1797 | D. Nicolás Fernández del Campo | | Jalapa |
| 1798 | D. Manuel de los Heros Asúnsolo | | Indias |
| 1802 | D. Nicolás Fernández y Mallo | | Puebla |
| 1804 | D. José Ramón de Antuñano y Terreros | | Puebla |
| 1806 | D. Juan Elguezabal y Machín | | Chihuahua |
| 1807 | D. Francisco de Santiago y San Pelayo | | Méjico D.F. |
| 1815 | D. Francisco de Retes y Heros | | Lima |
| 1820 | D. Andrés de Villa y Miranda | | Méjico |

- José de Retes en Zacatecas (México) hacia los años 1659-69.
- Juan de Urrutia en Zacatecas (México) hacia los años 1659-69.
- Juan de la Piedra en Panamá en el año de 1643.
- Juan de Sabugal en Guanajuato (Méx) en el año de 1634 .
- Domingo de Basoco, en Chihuahua (Santa Eulalia) en 1727, siendo Comerciante y refinador, con tiendas en San Francisco Cuellar. Socio de las Minas de San José de Oruelas y San Miguel y Alcalde de Primer Voto en 1732.

Este trabajo forma parte de una investigación de mucha mayor entidad que continuo realizando; por tanto agradeceré de todo corazón, cuantas noticias y datos me puedan remitir sobre estos americanos y sus descendientes, a mi Despacho en la Universidad de Deusto, Apartado 1; E- Bilbao 48080. Fax: (034) 94 476 15 18

E-Mails: EGOMEZ@santandersuper-net.com y jgomez@turismo.deusto.es

Es un hecho frecuente el que estos indios realicen fundaciones en su villa natal. He aquí algunas aportaciones americanas hechas en Balmaseda:

INDIANOS FUNDADORES

| Nombre | Fecha Docum. | Lugar-Residencia | Fundación |
|----------------------------|--------------|------------------|-------------------------|
| Juan de la Puente | 1555 | Arequipa | Posito de Trigo |
| Francisco Ortes de Velasco | 1600 | Cartagena | Trigo de Pobres |
| Juan Sabugal de la Puente | 1611 | Guanajuato | Indotadas |
| Antonio de Trucios | 1620 | Zacatecas | Capellania |
| Juan de la Piedra | 1643 | Panamá | Convento de Santa Clara |
| Jose de Larrazabal (13) | 1751 | Lima | Terno de Plata |
| Hilario de Taramona | 1802 | Lima | Hospital Nuevo |

Pío Bermejillo, Martín Mendía y Marcos de la Arena Bermejillo.

Los tres nombrados hijos predilectos de la villa en el presente siglo.



Balmaseda es famosa por la representación de la Pasión de Cristo hecha por sus habitantes.

Pasajeros a Indias, de Balmaseda. Siglos XVI – XVII:

- Pedro de Bolinar y Cereceda, al Perú, en 1512
- Juan de la Puente y Bolinar, en 1512
- Juan de Valmaseda y Beci, al Río de la Plata, en 1535
- Juan de Urrutia y Hurtado de la Puente, a Puerto Rico, en 1536
- Juan de Velasco y Saravia, al Perú, en 1537
- Francisco de la Cruz y Toledo a Nueva España, en 1538
- Diego de Matienzo y Velez de la Calle, a Santo Domingo, en 1538
- Juan de Gaona y Hernandez, al Perú, en 1555
- Francisco de Bergaray y de la Cuadra, al Perú, en 1567
- Lope de Brucena y Sopando, al Perú, en 1579
- Marcos de Zumalabe y Salinas, a N. España. En 1579
- Juan Antonio de la Cruz y Haras, a Nueva Granada, en 1590
- Santiago de Uríbarri y Barajo, a N. España, en 1590
- Miguel de la Cruz y Hurtado de Salcedo, al Perú, en 1593
- Antonio de Valmaseda y del Yerro, a N. España, en 1593
- Francisco de la Puente Verástegui, a tierra firme, en 1633
- Manuel de Sobrado (o Soberado) y la Cueva, a Quito, en 1680
- Francisco Herboso y Asúnsolo, en Perú, en 1687
- Padre Joaquin Belasco, jesuita, al Perú (Sª Cruz de la Sierra) en 1695.
- Francisco de Marure y Arenas, a Lima, en 1754
- José del Villar y de la Vía, a Veracruz, en 1761. Capitan de Navio
- Lorenzo de Asúnsolo y la Azuela, en México, en 1774
- Pedro Juan de la Quadra Molli-nedo, en Lima, en 1784

A través de los Libros de Finados del Archivo Parroquial de Balmaseda, se han listado todos los hijos residentes en América, cuyos padres fallecieron en Balmaseda, hasta comienzos del presente siglo XX. Son éstos:

BALMASEDANOS RESIDENTES EN AMERICA

| AÑO | NOMBRE | LUGAR |
|-------|--|------------------|
| 1723 | Gaspar de Terreros y Francisca de Antuñano | Indias |
| 1760 | Jose de Larrazabal, natural de la Villa | Lima |
| 1776 | Jose de Lanzagorta | México |
| 1808 | Manuel de los Heros y Asúnsolo | Líma |
| 1818 | Julian Joaquin de Riva y del Corte | Río de la Plata |
| 1821 | Juan de Yandiola y Olabarrieta | Durango (México) |
| 1832 | María Concha de Tordesillas, natural del Reino de Lima en la Nueva España, casada con Manuel Felipe de Antuñano. | Líma |
| 1834 | Dona Josefa de las Bárcenas, natural de Lima, de 41 años, Vda. de Pedro de Llano. | Líma |
| 1848 | Bernardo Fernandez Gauna | Habana |
| 1852 | Micaela Ruiz de Bustamante, natural de Chihuahua, murió en 1855. | Chihuahua |
| 1852 | José Fernández Yarte | La Habana |
| 1855 | Francisco de la Tejera y Janguí | La Habana |
| 1856 | Castor del Acebal Iñarritu | México |
| 1858 | Martin Mazón Perez | Buenos Aires |
| 1860 | Pablo Sarriegui e Ibarra | México |
| 1862 | Claudio Ruffrancos Duo | Buenos Aires |
| 1863 | Castor Acebal Iñarritu | La Habana |
| 1.867 | Miguel Tellechea Machín | La Habana |
| 1877 | Celedonio e Ignacio Iglesias y Arteaga | La Habana |
| 1879 | Mariano Orrieta Ibarra | La Habana |
| 1879 | Pablo Ibarra Ibarra | México |

Irún recupera su puerto romano

Irún trabaja en la recuperación de una parte de la singular estructura del puerto romano de Oiasso, del siglo I de la era cristiana. Se trata del único descubrimiento que hasta el momento se ha realizado en la franja cantábrica y en opinión de los especialistas, es comparable a los puertos romanos de Londres y Burdeos, debido a su magnitud, con casi 200 metros lineales de muelles de madera, y a la riqueza de los materiales descubiertos hasta la fecha. Por todo ello, se puede suponer que existía un importante eje de comunicaciones atlánticas del que Irún formaba parte.

Aunque se trataba de un puerto de carácter regional, fue en un tiempo el puerto más importante del Golfo de Bizkaia, cuyo ámbito de influencia se extendía desde el sur de Burdeos hasta el valle medio del Ebro y La Rioja.

Las excavaciones que se están llevando a cabo bajo la dirección del Centro de Estudios Arqueológicos, Arkeolan, en la zona de Beraun, especialmente en las calles Santiago y Beraketa, han permitido localizar, a tan sólo 50 centímetros de profundidad, una gran variedad de cerámicas y otra serie de materiales como suelas de zapatos, agujas



Puerto romano de Irún. Archivo Arkeolan.

de hueso para reparar redes de pesca, un anzuelo de cobre, un peine e incluso huesos de melocotón, aceitunas y cerezas o cáscaras de avellana e incluso una medalla de la época del emperador Augusto, fechada entre los años 12 y 6 antes de Cristo. La cantidad de lodos existente se ha convertido en el mejor conservante para estos objetos del principio de nuestra era.

El puerto consistía, al parecer, en varios muelles unidos por un frente de rellenos de unos 200 metros de largo,

en los que se situaban varios almacenes y posiblemente unos astilleros para reparación de embarcaciones.

A pesar de que el aspecto portuario parece ser predominante en la personalidad de la antigua Oiasso, hay también otro tipo de restos, como las termas de Beraun o la necrópolis de incineración de la ermita de Santa Elena, fuera del recinto de lo que era la urbe y cerca de la red viaria, que parece estar constituida por la calzada procedente de Tarraco, Tarragona. ■

Michelin distingue a 15 restaurantes vascos



Quince restaurantes vascos han sido distinguidos con alguna estrella en la prestigiosa Guía Michelin de este año. En cabeza, se encuentra el conocido restaurador de San Sebastián Juan Mari Arzak, cuyo restaurante, un año más, ha logrado tres estrellas, el máximo concedido por esta guía. Tras Arzak, con dos estrellas, se encuentran los restaurantes Akelarre de San Sebastián, Berasategi de Lasarte y Zuberoa de Oiartzun. Y con una estrella, se distingue al Zortziko, al Goizeko Kabi y al Gorrotxa de Bilbao, al Andra Mari y al Aretxondo de Galdakao, al Urepel y al Panier Fleuri de San Sebastián, al Lasa de Bergara, al Mateo de Oiartzun y al Roteta y al Alameda de Fuenterrabia. ■

Revista gastronómica vasca en Internet

La revista "A fuego lento", ideada por el cocinero donostiarra Koldo Royo, recibe 1.000 visitas diarias en Internet procedentes de aficionados españoles y sudamericanos en el arte culinario. La revista incluye noticias sobre gastronomía y colaboraciones de periodistas dedicados al tema culinario y tiene previsto que profesionales especializados escriban reportajes sobre los mercados de los diversos hoteles gastronómicos o tabernas curiosas.

La revista presta especial atención a Sudamérica y cuenta con colaboradores de esta zona.

La dirección de la revista es la siguiente: www.afuego lento.com ■

CHILLIDA CELEBRA SUS 75 AÑOS Y 50 DE ESCULTOR CON UNA GRAN ANTOLOGICA

La mirada del artista

El Museo de Arte Reina Sofía de Madrid ha cerrado su temporada de 1998 con una de las exposiciones más visitadas de su historia. Protagonista: Eduardo Chillida. El Guggenheim Bilbao Museoa tiene preparada para la primavera una de las exposiciones que volverán a formar largas colas ante las puertas del edificio de titanio diseñado por Frank Ghery. Protagonista: Eduardo Chillida. La plaza de los tres museos de Munich aguarda una escultura en tres bloques para redondear la remodelación del centro cultural de la ciudad bávara. Protagonista: Eduardo Chillida. Y Eduardo Chillida, con 75 años recién cumplidos, sigue imparable su investigación escultórica.



Chillida junto a Basoa IV en Zabalaga, Hernani

Florencio Martínez Aguinagalde

¿Quién es este hombre y este artista que de Norte a Sur y de Este a Oeste del planeta es reconocido por críticos, historiadores del arte y gale-ristas como una de las figuras señeras del arte de nuestro tiempo y el mejor escultor vivo?

Eduardo Chillida Juantegui nació en San Sebastián el 10 de enero de 1924 y vino al mundo con un lápiz en la mano, tal era su facilidad para el dibujo. Dotado de un cuerpo vigoroso y atlético, despuntó en el deporte, llegando a ser portero de la Real Sociedad de Fútbol de San Sebastián. Con veinte años, el mozo, entre parada y parada futbolística, entre dibujo y dibujo, aspiraba a convertirse en arquitecto. Una gravísima lesión de rodilla le apartó de la práctica del fútbol; una enseñanza

demasiado académica para su gusto independiente y creador le llevó a plantar los estudios de arquitectura.

A finales de la década de los cuarenta, el Chillida ex futbolista y el Chillida ex aspirante a arquitecto se encuentran con todo un futuro por delante y sólo dos apoyos: su portentosa facilidad para el dibujo y el amor de la mujer de su vida, Pilar Belzunce. Viajan a París, en cuyas cercanías –mejor dicho, en las cercanías del Museo del Louvre, donde tantos artistas han en-

contrado su fuente de inspiración y camino de perfección–, el aspirante a escultor moldea sus primeras piezas en escayola: *Torso* y *Yacente* son algunas de las que sobreviven al traslado desde París a San Sebastián, porque Chillida dice no encontrar su camino, dice que tiene las manos de hoy –las que moldean sus primeras obras de inspiración clásica–, pero le faltan las de mañana.

Regresa a San Sebastián y en sus cercanías, en Hernani, instala su taller. Al lado trabaja el hierro golpe a golpe el herrero Illarramendi. Chillida le ve, le observa, le escruta... y descubre su camino: el hierro, el hierro rojo por el fuego, negro tras el enfriamiento del agua, el hierro trabajado ancestralmente por los ferrones vascos le descubren su camino: ya tiene las manos de hoy para moldear a fuego vivo en hierro *Ilarik* (1951), la primera escultura

- **Burnia izan da beti Chillidaren lana eta bizitzaren ardatza**



Peine del Viento en San Sebastián.

abstracta vasca realizada según las técnicas ancestrales de los vascos.

El galerista Aimé Maeght contempla esa pieza y las que le siguen durante unos años de trabajo febril y le organiza la primera muestra en París, de la que el filósofo Gaston Bachelard establece la siguiente conclusión: *El artista se ha hecho herrero.*

El aspirante a escultor se hizo herrero y escultor en aquella fragua y su trabajo incesante no paró y buscó más materiales y problemas que resolver bien con nuevos materiales, bien buscando nuevos materiales que se adecuaban a los problemas metafísicos que le bullían en la cabeza de madrugada y a buscar su respuesta se aprestaba en cuanto llegaba al taller.

En esa búsqueda diaria le sorprende el primer gran premio que jalona una carrera sancionada por los más selectos jurados del planeta: el de la Bienal de Venecia, en 1958.

Hierro, madera, bronce, granito, arcilla, alabastro, piedra, hormigón, acero, papel, plomo... no hay material manipulable en las tres dimensiones que las manos de Eduardo Chillida no hayan moldeado en piezas que se disputan coleccionistas y museos o en piezas que, para regalo de ciudadanos de a pie, orgullezcan espacios públicos en Estados Unidos, Japón, Alemania, Francia, Irán y España, por citar sólo algunos.

Eduardo Chillida se considera un hombre del mundo, pero a partir de su raíz vasca, "un vasco de raza", dice de

sí, y por ello no es de extrañar que algunas de sus piezas concebidas para espacios públicos se puedan ver en Euskadi; *El Peine del Viento* y *la Cruz de la Paz* en su San Sebastián natal, así como las puertas de la basílica de Aranzazu; *el Gure Aitaren Etxea*, de Gernika, y homenajes a personalidades del mundo vasco que han significado mucho para este pueblo y para el propio Chillida.

Cumplidos los setenta y cinco años de edad y cincuenta con la escultura, Chillida sigue mirando hacia el horizonte y esa mar que tanto le ha ense-

ñado desde su domicilio del Monte Igeldo en San Sebastián. Por delante sólo los sueños del artista saben qué nueva aventura artística resta; atrás queda su obra repartida por los mejores museos del mundo y una fundación, que alberga el caserío Zabalaga en Hernani, donde el artista exhibirá a quien desee conocer una de las más venturosas aventuras del arte del siglo XX algunos de los chillidas que Chillida se ha guardado para sí. ■

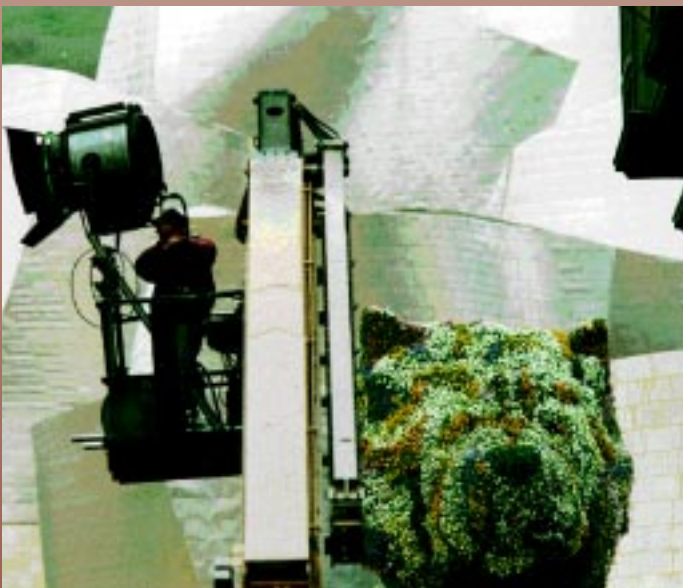
* Florencio Martínez es autor del libro "Palabra de Chillida" editado por la Universidad del País Vasco.



Tolerancia. Muelle de la Sal. Sevilla.

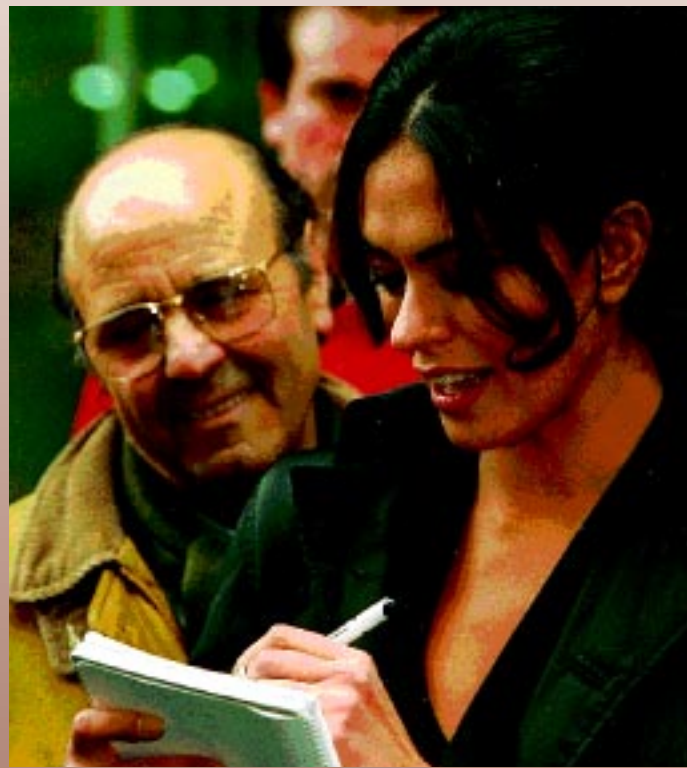
Las peripecias de James Bond en Bilbao

Reportaje Fotográfico: Jon Bernárdez



La próxima entrega de 007 llevara por título *The world is not enough* (El mundo no es suficiente) y será estrenada el próximo año.





El Museo Guggenheim será testigo mudo de las persecuciones y ataques que sufrirá el agente secreto más famoso del mundo, en la próxima película de 007, que actualmente está en rodaje. El actor irlandés Pierce Brosnan, que encarna al nuevo James Bond, llegó a Bilbao junto con algunos de sus compañeros de reparto, Robert Carlyle y María Grazia Cuccinotta para grabar las escenas iniciales (anteriores a los títulos de crédito) de la nueva película. Una vez más el espía de Su Majestad con licencia para matar tendrá que hacer frente a arriesgadas situaciones en las que no podían faltar espectaculares persecuciones con coches de lujo por las calles de Bilbao, ni los inevitables disparos con el Guggenheim de fondo, al más puro estilo Bond. Los bilbaínos demostraron ser auténticos fans de la serie y se volcaron con los protagonistas, hasta el punto de que el rodaje de algunas escenas se hizo difícil dada la afluencia de público.

El fútbol vasco ante el nuevo milenio

Pedro Mari Goikoetxea

A las puertas del nuevo milenio en el que tantos cambios se anuncian, el fútbol vasco muestra un aspecto aparentemente saludable. Sin embargo, conviene analizar su estado real y sus perspectivas de futuro.

Aunque en muchas ocasiones consideramos que lo único objetivo son los números, lo cierto es que en el caso del fútbol vasco los hay para todos los gustos y mucho nos tememos que cada uno los interpretará a su manera. Por tanto, también el momento actual del fútbol vasco puede ser del color del cristal a través del que se mire.

LUCES Y SOMBRAS

Si analizamos el pasado más reciente del fútbol vasco, la temporada 97-98 puede considerarse histórica. El segundo puesto del ATHLETIC y el tercero de la REAL SOCIEDAD han hecho que nuestro fútbol haya tenido doble representación en Europa. A ello hay que añadir el ascenso a la máxima categoría del ALAVÉS tras 42 años de ausencia.

En cualquier caso, la situación actual, con ser buena, no alcanza el nivel de épocas pretéritas. Por ejemplo, en los últimos 15 años, el fútbol vasco sólo ha conseguido un título en la máxima categoría: la Copa del Rey conquistada por la REAL SOCIEDAD en 1987. Nunca en la historia hubo un período tan largo con tan escaso bagaje. Sin duda, los aficionados recuerdan con añoranza el arranque de los 80, donde en tan sólo 4 años, se consiguieron 4 títulos de Liga y uno de Copa, algo que desde la perspectiva actual parece irrepetible.

La llegada masiva de extranjeros y la entrada en vigor de la denominada "Ley Bosman", que propicia la libre circulación de jugadores comunitarios, están en la base de la pérdida de competitividad de los conjuntos vascos. Sirva como dato el hecho de que en estos momentos, alrededor de 185 futbolistas de los aproximadamente 450 que integran las plantillas de Primera División son extranjeros o comunitarios, lo que supone más del 40%.



Sin embargo, también hay datos que invitan al optimismo como el hecho de que EUSKAL HERRIA es, con mucha diferencia, la comunidad que más jugadores aporta a la denominada "LIGA DE LAS ESTRELLAS".

En la presente temporada, juegan en la máxima categoría del fútbol español más de 60 jugadores vascos, doblando la aportación futbolística de comunidades como CATALUNYA, ANDALUCÍA o MADRID, cuya población supera con mucho la de EUSKAL HERRIA.

Aunque los técnicos que trabajan el fútbol-base constatan en los últimos años una pérdida de calidad y una dificultad cada vez mayor para forjar futbolistas del máximo nivel, también en este apartado hay datos sorprendentes y curiosos. Como botón de muestra, podemos mencionar el título logrado por el ATHLETIC CLUB DE BILBAO SUB-15, que se proclamó el pasado año 1998 en PARIS vencedor del TORNEO NIKE (una especie de Campeonato del Mundo oficioso) en liza con los mejores equipos del fútbol mundial. Es, sin duda, el mejor indicio de que se está trabajando en la dirección adecuada para "pulir" los productos de la "cantera" vasca y un estímulo para continuar con la tarea.

RETOS

Tras superar el ecuador de la última Liga del viejo milenio, el futuro inmediato de los conjuntos vascos se presenta, cuando menos, esperanzador. ATHLETIC y REAL luchan por un puesto en las compe-

ticiones europeas, aunque el "doblete" de la pasada campaña se antoja complicado. El ALAVÉS, por su parte, pugna por mantener la categoría, objetivo a priori factible, pero nada sencillo. Si a ello pudiéramos añadir el ascenso de OSASUNA (su posición actual invita al optimismo), el fútbol vasco comenzaría el nuevo milenio con 4 equipos en la máxima categoría, algo insólito para una comunidad cuya población no llega a los 3 millones de habitantes. Incluso los aficionados se verían obligados a cambiar la otrora famosa tonadilla "Ya somos tres, ya somos tres... sólo falta el ALAVÉS".

En cualquier caso, a falta de títulos no está mal ganar en representación... Y hablando de representación, el principal reto del fútbol vasco, a medio plazo, es conseguir la oficialidad de su selección. El camino iniciado en plena Guerra Civil con los encuentros disputados tanto en Europa como en América, ha tenido continuidad en los últimos años tras un largo paréntesis. El partido navideño ante importantes potencias mundiales se ha convertido ya en tradicional e incluso se habla de posibles encuentros amistosos el próximo verano en URUGUAY y ARGENTINA. No cabe duda de que cada vez son más numerosas las voces que demandan una Selección de EUSKADI que compita oficialmente, pero su consecución va irremediamente unida a los avatares políticos y el camino se antoja tan largo como espinoso. Por tanto, no conviene hablar de fútbol-ficción, sino armarse de paciencia y trabajar. Obras son amores... ■

Sopa de pescado sencilla con pan

Receta de Pedro Subijana



INGREDIENTES PARA 4 PERSONAS

1 puerro
 150 grs. de zanahoria picada
 100 grs. de cebolla picada
 1 tomate maduro
 3 pimientos choriceros
 pan de pistola
Para el fumet:
 Cabezas y huesos de pescado
 2,5 l. de agua
 5 cl. de vino blanco
 1 tomate pequeño
 1 zanahoria pequeña

hojas verdes de 1 puerro
 1 rama de perejil

MODO DE ACTUAR

Esta sopa se elabora utilizando las cabezas y los huesos del pescado, pero si se compra el pescado entero, se puede aprovechar el resto de su cuerpo cociéndolo, desmigándolo y reservando toda esa carne para el final.

Se hace un fumet con las cabezas y los huesos del pescado, el agua, el vino blanco y las verduras bien lavadas.

Se deja hervir unos 15 minutos y se cuela por el chino.

Se añaden al caldo el puerro entero, la zanahoria, la cebolla y el tomate picados, los 3 pimientos choriceros y la mitad del pan picado. Se cuece todo durante 60 minutos y se tritura. Se pasa por el chino y se vuelve a hervir.

Se añade la corteza de la otra mitad del pan, se pone a punto de sal y se vuelve a hervir durante 30 minutos. Por último, como opción, se agrega a la sopa el resto del pescado, que se había reservado inicialmente. ■

ARTZENTALESKO HARITZA

ROBLE DE ARCENTALES



Quercus x andegavensis

/ txura galantari eta adaburuaren biribiltasunari esker, ikusgai geratzen da urrutira.

Saso epelean hosto berde eta kandudenez beteta dago, baina neguan, zuhaitzar honek, bistan uzten du adar eta adaskek osatzen duten sare itxi liluragarria.

Haritz kandudunaren eta ametzaren arteko hibrido hau urtetsua da eta 36,5 metroko altuera du.

*L*a majestusa apariencia y el aspecto redondeado de la copa de este roble, delatan su presencia a lo lejos.

En invierno este corpulento árbol deja al descubierto un fascinante laberinto de ramas y ramillas, que sustenta durante los meses cálidos su verde y lobulado follaje.

Roble añoso, posee una altura de 36,5 metros y es el resultado de la hibridación del roble pedunculado y el marajo.

Árboles Singulares

Existen árboles capaces de llamar nuestra atención, de sorprendernos, de hacer que nos fijemos en ellos. Poseen algo diferente, son singulares. Unos destacan por su belleza, forma o tamaño. Otros por ser una referencia cultural, forman parte de la memoria histórica colectiva. Casi todos, ya entrados en años, precisan ser cuidados.

Con su declaración como Árboles Singulares se les proporciona una protección frente a posibles daños o agresiones y se evita que por abandono o descuido se pierda este rico patrimonio.